叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比云杉更绿(greener Than Spruce) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比云杉更绿(Greener than spruce)

['griːnər] [ðæn; ðən] [spruːs]
GREENER **THAN** **SPRUCE**
更环保 比 云杉

比云杉更绿

['griːnər] [ðæn; ðən] [spruːs]
Greener **than** **Spruce**
更绿色 比 云杉

比云杉更绿

[baɪ]['hɜːrbərt] ['fɛrɪs]
By **Herbert** **Farris**
经过 赫伯特 法里斯

作者：赫伯特·法里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['plenti] [grʌb] [æn; ən] - ['plenti] [goʊld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Plenty** **Grub** **an** **'** **Plenty** **Gold** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 很多 幼虫 一个 - 很多 金子 , ” ETC .

《美食与黄金》等书的作者

“ ['meɪbi] ['griːnər] [men][hæv; həv][hɪt] - — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Maybe** **greener** **men** **have** **hit** **Alasky** **—** **but** **I** **doubt** **it** **!**
“ 或许 更环保 男人 有 打 - — 但 我 怀疑 它 !

“也许阿拉斯基遭到了更年轻、更稚嫩的人的袭击——但我对此表示怀疑！”

” [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ] ['ruːmi] - [aɪd] , [oʊld]['vetərən][ʌv; əv][ðə; ði][treɪlz] , [spoʊk] [ðʌs]
” **The** **speaker** **,** **a** **rheumy** **-** **eyed** **,** **old** **veteran** **of** **the** **trails** **,** **spoke** **thus**
” 这 扬声器 , 一个 风湿病 - 眼睛 , 老的 老将 的 这 小径 , 辐 因此
[dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hærɪs] ['bentən] .
disparagingly **of** **young** **Harris** **Benton** **.**
轻蔑地 的 年轻的 哈里斯 本顿 .

“说话的人是一位双眼布满血丝的老兵，他曾走过漫长的征程，他对年轻的哈里斯·本顿发表了这样贬损的言论。”

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][pər'petʃuəl] “ [sʌn] - [grɪn] ” [ɪk'spændɪd]['vɪzəbli][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɛntənz]
The **old** **-** **timer's** **perpetual** **“** **sun** **-** **grin** **”** **expanded** **visibly** **as** **he** **watched** **Benton's**
这 老的 - 计时器 永久 “ 太阳 - 咧嘴笑 ” 扩展 明显地 作为 他 观看 本顿
['pɑːrkə] - [klæd] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][treɪl] .
parka **-** **clad** **figure** **disappear** **around** **a** **bend** **in** **the** **river** **trail** **.**
派克大衣 - 覆膜 数字 消失 大约 一个 弯曲 在 这 河 踪迹 .

当他看着本顿身穿派克大衣的身影消失在河边小径的拐弯处时，这位老人的脸上永远挂着的“阳光般的笑容”更加灿烂了。

“ ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] ['hiːl] [læst] , ” [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['spekjuleitid] ,
“ **Wonder** **how** **long** **he'll** **last** **,** **”** **the** **old** **fellow** **speculated** **,**
“ 想知道 如何 长的 地狱 最后的 , ” 这 老的 同伴 推测 ,

“不知道他能撑多久，”老人推测道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
turning **to** **the** **group** **on** **the** **river** **bank** **.**
转弯 到 这 团体 在 这 河 银行 .

转向河岸边的那群人。

“ [aɪl] [bet] [aɪv] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [haʊ] [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ I'll bet I've showed him a dozen times how to tie his snowshoes to his
“ 患病的 赌注 我已经 显示 他 一个 打 时代 如何 到 领带 他的 雪鞋 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“我敢肯定我已经教过他十几次怎么把雪鞋系在脚上了。”

[æn; ən] - [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pɪtʃɪn] - [hɪz; ɪz][tent][ænd; ənd]['mækɪn] - [kæmp] ,
an - I've told him little things about pitchin - his tent and makin - camp ,
一个 - 我已经 讲述 他 小的 事物 关于 投球 - 他的 帐篷 和 制造 - 营 ,

我告诉他一些关于搭帐篷和扎营的小技巧，

[tɪl] [aɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
till I'm black in the face .
直到 我是 黑色的 在 这 脸 .

直到我脸都黑了。

['itl] [bi:; bi] [θri:] - [fɔ:r] [wi:ks] [jet] [bɪ'fɔ:r] - [bi:; bi]['eni] [gʊd] ,
It'll be three - four weeks yet before mushin'll be any good ,
它将 是 三 - 四 周 然而 前 - 是 任何 好的 ,

还要过三到四周，武神才能恢复到最佳状态。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][loʊd] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['ju:kɑ:n][sled][æn; ən] - [teɪk]
but I've got a right good notion to load up the old Yukon sled an - take
但 我已经 得到 一个 正确的 好的 概念 到 加载 向上 这 老的 育空地区 雪橇 一个 - 拿
[aʊt]['æftər][ðæt] [jʌŋ] - . ”
out after that young chechahco . ”
出去 后 那 年轻的 - . ”

但我有个好主意，就是把那辆老育空雪橇装满东西，然后去追那个小家伙。”

“ [æn; ən] - [waɪ] ?
“ An - why ?
“ 一个 - 为什么 ?

为什么?

” [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kwɪri] .
” The old - timer had paused for that query .
” 这 老的 - 定时器 有 暂停 为了 那 询问 .

“这位老人停下来回答了这个问题。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɜ:rt(ə)nli] [geɪv] [pɪθ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['klevər] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]
The question certainly gave pith and point to the clever thing on the tip of
这 问题 当然 给予 髓 和 观点 到 这 聪明的 事物 在 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

这个问题确实点明了他即将脱口而出的妙语。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][ɪts]['seɪvər][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ; [ðə; ði][rɪ'tɔ:rt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]
The remark would have lost its savor in the telling ; the retort , however , was
这 评论 会 有 丢失的它是 品尝 在 这 讲述 ; 这 反驳 , 然而 , 曾是
['pʌndʒənt] .
pungent .
泼辣 .

这句话如果说出口，就会失去原有的韵味；然而，对方的反驳却十分犀利。

“ [æn; ən] - [waɪ] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ An - why ? ” he repeated .
“ 一个 - 为什么 ? ” 他 重复 .

“为什么？”他重复道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [waɪ] .
“ I'll tell you for why .
“ 患病的 告诉 你 为了 为什么 .

我会告诉你为什么。

[aɪv] [bɪn] [snoʊ] - [blaɪnd] [twaɪs] , [soʊ][maɪ] [aɪz] [eint] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I've been snow - blind twice , so my eyes ain't what they used to be .
我已经 到过 雪 - 瞎的 两次 , 所以 我的 眼睛 不是 什么 他们 用过的 到 是 .

我得过两次雪盲，所以我的眼睛不如以前好了。

['naʊədeɪz] , [wen] [aɪ] [eint] ['wɛrɪn] - [snoʊ] ['glæsɪz] — [æn; ən] - [blæst][ðə; ði] [dæŋ] [θɪŋz] , [aɪ] [heɪt]
Nowadays , when I ain't wearin ' snow glasses — an ' blast the dang things , I hate
如今 , 什么时候 我 不是 穿着 - 雪 眼镜 — 一个 - 爆炸 这 当 事物 , 我 恨
- [ɪm] ! —
' em ! —
- 呃 ! —

现在，如果我不戴雪镜——而且把那玩意儿扯得震天响——我就恨死它们了！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [spruːs] .
I've got to keep my eyes clamped on the spruce .
我已经 得到 到 保持 我的 眼睛 夹紧 在 这 云杉 .

我必须时刻盯着那棵云杉。

“ [spruːs] [ɪz] [dæŋ] ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
“ Spruce is dang restful to the eyes .
“ 云杉 是 当 宁静 到 这 眼睛 .

“云杉树的树荫真是让人眼睛舒服。”

[its] ['restfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [griːn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
It's restful because it's green , but to keep on lookin ' at it ,
它是 宁静 因为 它是 绿色的 , 但 到 保持 在 在看 - 在 它 ,

因为它是绿色的，所以让人感到放松，但是一直盯着看的话，

[ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
a man's got to twist his head from one side the river to the other ,
一个 男人的 得到 到 捻 他的 头 从 一 边 这 河 到 这 其他 ,

一个人得把头从河的一边扭到河的另一边，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][laɪbəl][tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [hed] [plʌm] [ɔːf] — [laɪk][ə; eɪ]
an ' there's times when I think I'm li'ble to twist my head plum off — like a
一个 - 有 时代 什么时候 我 思考 我是 轻便的 到 捻 我的 头 李子 离开 — 喜欢 一个
[skriːtʃ] [aʊl] .
screech owl .
尖叫 猫头鹰 .

有时候我觉得自己随时都会像猫头鹰一样，把脑袋拧下来。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][aʊt][æn; ən] - ['fɒlər]
Now , instead of takin ' all that trouble , I could start out an ' foller
现在 , 反而 的 拿 - 全部 那 麻烦 , 我 可以 开始 出去 一个 - 福勒
['æftər] [ðɪs] [jʌŋ] ['bentən] .
after this young Benton .
后 这 年轻的 本顿 .

现在，与其费那么多周折，我不如直接开始跟踪这个年轻的本顿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [spruːs] [ðen] , [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [streɪt]
Instead of lookin ' at the spruce then , I could keep my eyes fastened straight
反而 的 在看 - 在 这 云杉 然后 , 我 可以 保持 我的 眼睛 系紧 直的
[ə'hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
ahead on him .
前方 在 他 .

那时，我不用去看那棵云杉，而是可以把目光牢牢地盯着他。

['hiːz] ['griːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [spruːs] [ðæt] ['evər] [groʊd] .

He's	greener	than	any	spruce	that	ever	growed	.
他是	更环保	比	任何	云杉	那	曾经	生长	.

他比任何一棵云杉都更青涩。

" [ɪf] [jʌŋ] ['hærɪs] ['bentən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [sɑːr'kæstɪk] [spiːtʃ] ,

"	If	young	Harris	Benton	could	have	heard	this	sarcastic	speech	,
" 如果	年轻的	哈里斯	本顿	可以	有	听到	这	讽刺的	演讲	,

"如果年轻的哈里斯·本顿能听到这段讽刺的演讲，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːdli] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	would	have	been	rudely	made	aware	of	the	withering	contempt	in	which	he
他	会	有	到过	粗鲁地	制成	意识到的	的	这	枯萎	鄙视	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [ə'læskən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

was	held	by	the	general	run	of	Alaskans	with	whom	he	had	come	in
曾是	握住	经过	这	一般的	跑步	的	阿拉斯加人	和	谁	他	有	来	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

他将会粗暴地意识到，他所接触到的大多数阿拉斯加人对他抱有多么强烈的蔑视。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

Had	he	been	aware	of	the	feeling	which	existed	,
有	他	到过	意识到的	的	这	感觉	哪个	存在	,

如果他意识到这种感觉的存在，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] .

he	would	not	have	been	offended	in	the	least	;	he	would	have	been	amused	.
他	会	不是	有	到过	被冒犯了	在	这	至少	;	他	会	有	到过	觉得好笑	.

他丝毫不会生气，反而会觉得很有趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [griːn] [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['griːnhɔːn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd]

He	was	green	but	,	unlike	many	greenhorns	,	he	realized	the	fact	and
他	曾是	绿色的	但	,	与此不同	许多	新手	,	他	已实现	这	事实	和

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

was	anxious	to	learn	.
曾是	焦虑的	到	学习	.

他虽然经验不足，但与许多新手不同的是，他意识到了这一点，并且渴望学习。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [hɑːrd] [nɔks] — [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv]

he	was	willing	to	accept	the	hard	knocks	—	a	part	of	the	curriculum	of
他	曾是	愿意的	到	接受	这	难的	敲门声	—	一个	部分	的	这	课程	的

[ə'læskəz] [treɪl] [skuːl] — [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .

Alaska's	trail	school	—	and	come	up	smiling	.
阿拉斯加的	踪迹	学校	—	和	来	向上	微笑	.

他甘愿接受种种磨难——这是阿拉斯加拓荒者学校课程的一部分——并最终面带微笑地走出困境。

[fɔːr; fər] ['hærɪs] ['bentən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['griːnɪst] - [ɪn] [ðə; ði]

For	Harris	Benton	,	although	he	was	probably	the	greenest	chechahco	in	the
为了	哈里斯	本顿	,	虽然	他	曾是	大概	这	最绿色	-	在	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

对于哈里斯·本顿来说，尽管他可能是北方最缺乏经验的切查科人，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [reɪzd] [ə; eɪ][pet] .

had	not	been	raised	a	pet	.
有	不是	到过	提高	一个	宠物	.

并非从小就被当作宠物养大。

[æt; ət] [nuːn] , [jʌŋ] ['bentən] [hɔːld] [hɪz; ɪz][sled][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

At	noon	,	young	Benton	hauled	his	sled	to	the	river	bank	and	,	with
在	中午	,	年轻的	本顿	拖拽	他的	雪橇	到	这	河	银行	和	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

considerable	difficulty	,
大量	困难	,

中午时分，小本顿费力地把雪橇拉到河岸边，然后.....

[drɑːpt] [ə; eɪ] [ded] [spruːs] [triː] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] ['faɪər] .

dropped	a	dead	spruce	tree	and	built	a	small	tea	fire	.
掉落	一个	死的	云杉	树	和	建造	一个	小的	茶	火	.

扔下一棵枯死的云杉树，生了一小堆茶火。

['æftər][hɪz; ɪz] [nuːn] [miːl] [hiː; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['juːkɑːn][sled] ,

After	his	noon	meal	he	unloaded	his	Yukon	sled	,
后	他的	中午	一顿饭	他	卸载	他的	育空地区	雪橇	,

午饭后，他卸下了育空雪橇上的货物。

[ɪn'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] - [ʃɑːd] [rʌnəːz] [ʃoʊn] [laɪk] [twɪn] ['mɪrɚz] [ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv]

inverted	it	so	that	the	steel	-	shod	runners	shone	like	twin	mirrors	in	the	rays	of
倒	它	所以	那	这	钢	-	鞋子	跑步者	闪耀	喜欢	双	镜子	在	这	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

将它翻转过来，使穿着钢制鞋底的跑者在阳光下像两面镜子一样闪闪发光；

[ðen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][pæst] [bɪ'liːvɪŋ] — [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [smɪr] [ðə; ði] [stiːl]

then	—	and	this	is	almost	past	believing	—	he	proceeded	to	smear	the	steel
然后	—	和	这	是	几乎	过去的	相信	—	他	继续	到	涂抹	这	钢

[ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] [rʌnəːz] [wɪð; wɪθ] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .

shoes	of	the	sled	runners	with	lubricating	oil	.
鞋	的	这	雪橇	跑步者	和	润滑	油	.

然后——这几乎令人难以置信——他竟然在雪橇滑板的钢制鞋底涂抹润滑油。

[ðə; ði] ['diːlər] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɔɪl] — ['iːðər] [ʌn'skruːpjələs] [ɔːr][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

The	dealer	who	had	sold	him	the	oil	—	either	unscrupulous	or	a	practical
这	经销商	WHO	有	卖	他	这	油	—	任何一个	无良的	或者	一个	实际的

['dʒoʊkər] — [hæd; həd] ['sɪriəsli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] “ [griːst] [sled] [rʌnəːz] [meɪks] ['maɪti]

joker	—	had	seriously	informed	him	that	“	greased	sled	runners	makes	mighty
小丑	—	有	严重地	知情的	他	那	“	涂油	雪橇	跑步者	制作	强大的

['iːzi] ['slɪpɪn] - [ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

easy	slippin	'	on	the	trail	.
简单的	滑倒	-	在	这	踪迹	.

卖给他润滑油的经销商——要么是无良商家，要么是爱开玩笑的人——曾一本正经地告诉他，“给雪橇滑轨涂上润滑油会让雪橇在小路上很容易打滑”。

” ['hærɪs] ['bentən] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [bɔːt] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːbrɪkənt] .

”	Harris	Benton	had	innocently	bought	five	gallons	of	the	lubricant	.
”	哈里斯	本顿	有	天真地	买	五	加仑	的	这	润滑剂	.

“哈里斯·本顿无辜地购买了五加仑润滑油。

[wer] [ə; eɪ] ['mʌʃər] [pulz] [wɪ'ðaʊt] [dɔːgz] , [æz; əz] [jʌŋ] ['bentən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Where	a	musher	pulls	without	dogs	,	as	young	Benton	was	doing	,
在哪里	一个	雪橇手	拉	没有	狗	,	作为	年轻的	本顿	曾是	正在做	,

就像年轻的本顿那样，一个雪橇手不用狗也能拉雪橇。

['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [weɪt] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃek] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .

every	pound	of	excess	weight	is	an	additional	check	to	his	progress	.
每一个	磅	的	过量的	重量	是	一个	额外的	查看	到	他的	进步	.

体重每增加一磅，都会对他的进步造成额外的阻碍。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] , ['hærɪs] ['bentən] [wʌz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] ['ʌðər]

And	besides	the	five	gallons	of	lubricating	oil	,	Harris	Benton	was	hauling	other
和	除了	这	五	加仑	的	润滑	油	,	哈里斯	本顿	曾是	运输	其他

[ˌnɑnɪ'sɛnʃəlz] .

nonessentials	.
非必需品	.

除了五加仑润滑油之外，哈里斯·本顿还运载了其他一些非必需品。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] ['ni:dɪd] ; [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [bʊks]

He	had	more	clothing	than	he	really	needed	;	about	twenty	pounds	of	books
他	有	更多的	衣服	比	他	真的	需要	;	关于	二十	磅	的	图书

[ænd; ənd][oʊld] ['mægəzinz] ,

and	old	magazines	,
和	老的	杂志	,

他的衣服比实际需要的要多；还有大约二十磅重的书籍和旧杂志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [hæd; həd][soʊld]

and	the	merchant	from	whom	he	had	bought	his	outfit	had	sold
和	这	商人	从	谁	他	有	买	他的	全套服装	有	卖

[hɪm; ɪm][fɑ:r] [tu:] ['meni] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] .

him	far	too	many	cooking	utensils	.
他	远的	也	许多	烹饪	餐具	.

他购买行头的那个商人卖给他的炊具实在太多了。

['bɛntənz] [ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [weid] ['ɔ:lmoʊst] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] ,

Benton's	entire	outfit	weighed	almost	twelve	hundred	pounds	,	and	,
本顿	全部的	全套服装	称重	几乎	十二	百	磅	,	和	,

本顿的整套行头重达近一千二百磅，而且，

[sɪns] [æt; ət] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɔ:l] [bʌt; bət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:kɑ:n][sled] , [hi:; hi]

since	at	best	he	could	haul	but	four	hundred	pounds	on	his	Yukon	sled	,	he
自从	在	最好的	他	可以	运输	但	四	百	磅	在	他的	育空地区	雪橇	,	他

[wʌz; wəz] ['ri:leiŋ] .

was	relaying	.
曾是	中继	.

由于他的育空雪橇最多只能拉动 400 磅重的货物，所以他只能接力拉动。

[hi:; hi] [wʊd] [hɔ:l] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz][fɑ:r][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][treɪl]

He	would	haul	from	three	to	four	hundred	pounds	as	far	up	the	river	trail
他	会	运输	从	三	到	四	百	磅	作为	远的	向上	这	河	踪迹

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

as	he	could	possibly	travel	in	a	day	,
作为	他	可以	可能	旅行	在	一个	天	,

他会背着三四百磅的重物，沿着河边小路尽可能地向上游走去，一天之内走得越远越好。

[kæʃ] [hɪz; ɪz][loʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [sled] .

cache	his	load	,	and	return	to	his	camp	with	his	empty	sled	.
缓存	他的	加载	,	和	返回	到	他的	营	和	他的	空的	雪橇	.

他将货物藏好，然后拉着空雪橇返回营地。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] - ['kʌntri] .

Early	in	the	month	of	May	he	reached	the	Kentna	country	.
早期的	在	这	月	的	可能	他	达到	这	-	国家	.

五月初，他抵达了肯特纳地区。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] ,

He	had	been	on	the	trail	four	months	,	and	he	had	arrived	with	pick	,
他	有	到过	在	这	踪迹	四	几个月	,	和	他	有	到达的	和	挑选	,

他已经在路上走了四个月，到达时带着镐头。

[pæn] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [fuːd] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['maɪnɪŋ]

pan	,	and	shovel	,	together	with	ample	food	to	last	him	through	the	mining
平底锅	,	和	铲	,	一起	和	充足	食物	到	最后的	他	通过	这	矿业

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他还带了平底锅、铁锹，以及足够他度过整个采矿季节的食物。

['ɔːlsoʊ] — [æz; əz] ['evri] [oʊld] - ['taɪmər][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [wɪl] ['testɪfaɪ] — [hiː; hi][hæd; həd]

Also	—	as	every	old	-	timer	in	the	Kentna	country	will	testify	—	he	had
还	—	作为	每一个	老的	-	定时器	在	这	-	国家	将要	作证	—	他	有

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

arrived	with	the	ambition	and	energy	of	a	half	dozen	men	in	spite	of
到达的	和	这	志向	和	活力	的	一个	一半	打	男人	在	尽管如此	的

[ðə; ði] ['gruəliŋ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

the	grueling	work	on	the	trail	.
这	严罚	工作	在	这	踪迹	.

此外——正如肯特纳地区的每个老居民都会作证的那样——尽管在路上工作十分艰苦，但他仍然带着六个人的雄心壮志和充沛精力到达了目的地。

[jʌŋ] ['bentən] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wiːk] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] “ [ðə; ði] [kriks] ” [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

Young	Benton	spent	his	first	week	after	arriving	at	“	the	cricks	”	in	building	a
年轻的	本顿	花费	他的	第一的	星期	后	抵达	在	“	这	蟋蟀	”	在	建筑	一个

[kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] .

cache	for	his	supplies	.
缓存	为了	他的	补给品	.

年轻的本顿到达“小溪”后的第一个星期，都在忙着为自己的补给品建造藏匿处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bɑːks] [ə'fer] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [haɪ] [ɪn] [er] [baɪ] [fɔːr]

It	was	a	simple	box	affair	,	built	of	logs	,	supported	high	in	air	by	four
它	曾是	一个	简单的	盒子	事务	,	建造	的	日志	,	有	高的	在	空气	经过	四

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

这是一个简单的箱形结构，用原木建造，由四根柱子高高支撑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['stoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] ,

He	was	busily	stowing	his	food	and	other	supplies	in	the	cache	,
他	曾是	忙碌地	存放	他的	食物	和	其他	补给品	在	这	缓存	,

他正忙着把食物和其他补给品藏进储藏处。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

when	a	voice	at	his	elbow	brought	him	about	with	a	start	.
什么时候	一个	嗓音	在	他的	弯头	带来	他	关于	和	一个	开始	.

突然，他身旁传来一个声音，让他猛然回过神来。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Looking	up	from	his	work	,
寻找	向上	从	他的	工作	,

他从工作中抬起头来，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [bæk]

he	saw	the	old	-	timer	who	had	offered	him	many	helpful	suggestions	back
他	锯	这	老的	-	定时器	WHO	有	提供	他	许多	有帮助	建议	后退

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

at	the	trading	post	.
在	这	贸易	邮政	.

他看到了那位曾在贸易站给他提供过许多有益建议的老人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	old	man	was	surveying	him	,	his	small	stock	of	provisions	,	and	his
这	老的	男人	曾是	测量	他	,	他的	小的	库存	的	条款	,	和	他的

[kru:d] [kæʃ] ,

crude	cache	,
原油	缓存	,

老人打量着他、他那点儿食物储备和他那简陋的藏匿处。

[wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

with	frank	curiosity	.
和	坦率	好奇心	.

带着坦诚的好奇心。

“ [wel] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ]['lændɪd] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .

“	Well	,	I	see	you	landed	here	all	right	,	”	he	remarked	by	way	of	greeting	.
“	出色地	,	我	看	你	登陆	这里	全部	正确的	,	”	他	评论	经过	方式	的	问候	.

“看来你们顺利抵达这里了。”他打着招呼说道。

“ [aɪm] [kæmpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪr] [ɑ:n] ['peni] ['ænti] [krɪk] ,

“	I'm	camped	just	above	here	on	Penny	Ante	Crick	,
“	我是	露营	只是	多于	这里	在	一分钱	赌注	克里克	,

“我就在佩妮安特溪上游不远处扎营，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [goʊz] [ɔ:f] ,

an	'	I	ain't	got	a	thing	to	do	till	the	snow	goes	off	,
一个	-	我	不是	得到	一个	事物	到	做	直到	这	雪	去	离开	,

雪化之前我无事可做。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [mʌʃ] ['oʊvər][æn; ən] - [si:] [haʊ] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ə'lɔ:ŋ] .

so	I	thought	I'd	mush	over	an	'	see	how	you're	gettin	'	along	.
所以	我	想法	ID	糊状物	超过	一个	-	看	如何	你是	获得	-	沿着	.

所以我想过来看看你过得怎么样。

[steɪkt] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][kleɪm] [jet] ?

Staked	yourself	a	claim	yet	?
已抵押	你自己	一个	宣称	然而	?

你已经抢占先机了吗?

” ['bentən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .

”	Benton	admitted	that	he	had	not	.
”	本顿	承认	那	他	有	不是	.

本顿承认他没有。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [steɪk] [ə; eɪ][kleɪm] [ən'les] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [goʊld] , ”

“	I	didn't	know	it	was	lawful	to	stake	a	claim	unless	you	discover	gold	,	”
“	我	没有	知道	它	曾是	合法的	到	赌注	一个	宣称	除非	你	发现	金子	,	”

[hi:; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“我以前不知道，除非发现黄金，否则不能合法地占有土地，”他补充道。

“ ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [steɪks] [fɜːrst][æn; ən] - [faɪnd][ðə; ði][goʊld]['æftərwərd] — [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][tuː; tə]
“ **Plenty of ' em stakes first an ' find the gold afterward — if there's any to**
“ 很多 的 - 呃 赌注 第一的 一个 - 寻找 这 金子 之后 — 如果 有 任何 到
[biː; bi][faʊnd] .
be found .
是 成立 .

“很多人先下注，然后再去寻找黄金——如果真有黄金可找的话。”

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ruːmi] [aɪz] [wɜːr; wər]['maɪldli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] .
” **The old man's rheumy eyes were mildly disapproving .**
” 这 老的 男人的 风湿病 眼睛 是 轻微地 不赞同 .

“老人的眼中带着一丝不赞同，眼神中透着泪水。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['mækɪn] - [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
“ **I wouldn't worry too much about makin ' my discovery , if I was you .**
“ 我 不会 担心 也 很多 关于 制造 - 我的 发现 , 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我就不会太担心我的发现。”

[moʊst]['eni]['græv(ə)l][juː; jʊ][faɪnd][ə'raʊnd] [hɪr] ['kæriz] [sʌm; səm][goʊld] .
Most any gravel you find around here carries some gold .
最多 任何 碎石 你 寻找 大约 这里 携带 一些 金子 .

这附近几乎所有的沙砾都含有一些黄金。

['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['peɪɪn] - ['kwɑːntətiz] .
Trouble is to find it in payin ' quantities .
麻烦 是 到 寻找 它 在 支付 - 数量 .

难就难在找到足够多的、能带来收益的资源。

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp][æn; ən] - [steɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][kleɪm][ɔːr] [tuː] ,
So hurry up an ' stake yourself a claim or two ,
所以 匆忙 向上 一个 - 赌注 你自己 一个 宣称 或者 二 ,

所以赶紧行动起来，抢占一两块地盘吧！

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [graʊnd] [hɔːgz] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ðɪs] ['sʌmər] [æn; ən] -
before some of these ground hogs comes in on the first boat this summer an '
前 一些 的 这些 地面 猪 来 在 在 这 第一的 船 这 夏天 一个 -
[græbz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
grabs it all .
抓住 它 全部 .

趁着今年夏天第一批船到来之前，别让这些土拨鼠把一切都抢光了。

[juː 'es][oʊld] - ['taɪmərz] [teɪks] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,
Us old - timers takes just what we can work to good advantage ,
我们 老的 - 计时器 需要 只是 什么 我们 能 工作 到 好的 优势 ,

我们这些老家伙只会利用那些能让我们发挥优势的东西。

[bʌt; bət][moʊst] - [wer] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɑːbˌneɪl] [ʃuːz] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['reɪsɪn] - ['oʊvər]
but most greenhorns'll wear out a pair of hobnail shoes just a - racin ' over
但 最多 - 穿 出去 一个 一对 的 钉状 鞋 只是 一个 - 赛车 - 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] - - .
the country stakin ' .
这 国家 - - .

但大多数新手在乡村赛马场上飞驰，就会把一双钉鞋磨破。

[jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [soʊ] ['hɜːri] [ʌp][æn; ən] - [get] ['bɪzi] . ”
You're lucky to be here among the first , so hurry up an ' get busy . ”
你是 幸运的 到 是 这里 之中 这 第一的 , 所以 匆忙 向上 一个 - 得到 忙碌的 . ”

你们很幸运能成为第一批来到这里的人，所以赶紧行动起来吧。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp] .
“ **Thanks for the tip .**
“ 谢谢 为了 这 提示 .

谢谢你的提醒。

[aɪl] — — ″
I'll — — ″
患病的 — — ″

患病的 - ″

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ It's none of my business , ” the old - timer suddenly interrupted ,
“ 它是 没有任何 的 我的 商业 , ” 这 老的 - 定时器 突然 中断 ,

“这不关我的事,”老人突然打断道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ?
“ but what in thunder have you brought into the country in that ?
“ 但 什么 在 雷 有 你 带来 进入 这 国家 在 那 ?

“但是你给这个国家带来了什么可怕的雷霆呢? ”

” ['bentən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][faɪv] - ['gælən] [kæn; kən][ʌv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [nɪr] [ðə; ði] [kæʃ] ,
” Benton had placed his five - gallon can of lubricating oil near the cache ,
” 本顿 有 放置 他的 五 - 加仑 能 的 润滑 油 靠近 这 缓存 ,

“本顿把他的五加仑润滑油罐放在了藏匿点附近,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'lisitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and it was that which had elicited the question .
和 它 曾是 那 哪个 有 引发的 这 问题 .

正是这一点引发了这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
He was somewhat puzzled .
他 曾是 有些 困惑 .

他有些困惑。

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪ][ɔɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why , that's my oil , ” he said .
“ 为什么 , 那就是 我的 油 , ” 他 说 .

“那是我的油啊,”他说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [jɔːrz] ?
“ How do you carry yours ?
“ 如何 做 你 携带 你的 ?

你是怎么携带的?

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saʊər] [doʊ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
” The ancient sour dough had all he could do to keep a straight face .
” 这 古老的 酸的 面团 有 全部 他 可以 做 到 保持 一个 直的 脸 .

“那块古老的酸面团竭尽全力才忍住没笑出来。”

[ðɪs] [griːn] - [hæd; həd] ['æktʃuəli] [brɔːt] ['kerəsiːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] !
This green chechahco had actually brought kerosene into this wilderness !
这 绿色的 - 有 实际上 带来 煤油 进入 这 荒野 !

这个绿色的切查科人竟然把煤油带到了这片荒野!

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ You won't have no use for a lamp , ” he said gently .
“ 你 惯于 有 不 使用 为了 一个 灯 , ” 他 说 轻轻地 .

“你用不着灯了,”他温和地说。

“ [ɔːl] ['sʌmər] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [faɪn] [prɪnt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [tent] — ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
“ All summer you can read fine print right in your tent — any hour of the night
“ 全部 夏天 你 能 读 美好的 打印 正确的 在 你的 帐篷 — 任何 小时 的 这 夜晚
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“整个夏天，你都可以在帐篷里阅读小字——即使是在夜里的任何时间。

[aɪ] [θɔ:t] [ɛvɹi] - ['bɑ:di] ['noʊd] — — ”
I thought ev'ry - body knowed — — ”
我 想法 每一个 - 身体 已知 — — ”

我以为人人都知道——”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][læmp] , ” [jʌŋ] ['bentən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ I have no lamp , ” young Benton interrupted impatiently .
“ 我 有 不 灯 , ” 年轻的 本顿 中断 不耐烦地 .

“我没有灯，”小本顿不耐烦地打断道。

“ [aɪm] [gri:n] [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] [fu:l] — [aɪ][hoʊp] .
“ I'm green but I'm not quite a fool — I hope .
“ 我是 绿色的 但 我是 不是 相当 一个 傻子 — 我 希望 .

“我虽然经验不足，但还不至于愚蠢——我希望如此。”

[ðæt] ['iznt] [ɔɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læmp] ;
That isn't oil for a lamp ;
那 不是 油 为了 一个 灯 ;

那不是灯油；

[its] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['gælənz][ʌv; əv] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][left]['oʊvər][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪntɚz]
it's about four gallons of lubricating oil that I had left over from my winter's
它是 关于 四 加仑 的 润滑 油 那 我 有 左边 超过 从 我的 冬天的
['sledɪŋ] . ”
sledding . ”
雪橇 . ”

那是我冬天滑雪橇剩下的大约四加仑润滑油。

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” The old man shifted his weight from one moccasined foot to the other ,
” 这 老的 男人 转移 他的 重量 从 一 莫卡辛 脚 到 这 其他 ,

老人将重心从一只穿着鹿皮鞋的脚换到另一只脚上，

['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l][twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
swallowing his Adam's apple twice before he once more found his voice .
吞咽 他的 亚当的 苹果 两次 前 他 一次 更多的 成立 他的 嗓音 .

他两次吞咽喉结，才再次开口说话。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ]
“ I understand you
“ 我 理解 你

“我理解你

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
but I don't know what you mean , ” he said .
但 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 他 说 .

“但我不知道你的意思，”他说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔɪl][dɪd][ju:; jʊ][ju:z][æn; ən] - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ How much of this oil did you use an ' how did you use it ? ”
“ 如何 很多 的 这 油 做过 你 使用 一个 - 如何 做过 你 使用 它 ? ”

“你用了多少这种油？你是怎么用的？”

“ [wel] , [aɪ] [ju:st] [ə'baʊt][ə; eɪ]['gælən] .
“ Well , I used about a gallon .
“ 出色地 , 我 用过的 关于 一个 加仑 .

“嗯，我用了大约一加仑。”

” [jʌŋ] ['bentən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
” **Young Benton was looking doubtfully at the old man .**
” 年轻的 本顿 曾是 寻找 怀疑地 在 这 老的 男人 .

年轻的本顿疑惑地看着老人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] .
“ **I think I see what you're driving at now .**
“ 我 思考 我 看 什么 你是 驾驶 在 现在 .

“我想我明白你的意思了。”

[aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] ['stɔːrkiːpər] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [faɪv] ['gælənz] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd]
I allowed that storekeeper to sell me five gallons when one was all that I needed
我 允许 那 店主 到 卖 我 五 加仑 什么时候 一 曾是 全部 那 我 需要
.
:
.

我明明只需要一加仑，却让店主卖给了我五加仑。

” [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] ['aɪˌbraʊz] .
” **The old - timer lifted his tufted eyebrows .**
” 这 老的 - 定时器 抬起 他的 簇绒 眉毛 .

老人扬了扬他那浓密的眉毛。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['gælən] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,
“ **An - you got through the winter with one gallon , ” he said softly ,**
“ 一个 - 你 得到 通过 这 冬天 和 一 加仑 , ” 他 说 轻轻 ,
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“你们只靠一加仑水就熬过了冬天，”他轻声说道，带着一丝惊奇。

“ [waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] .
“ **Why , I only used it in the morning and again at noon .**
“ 为什么 , 我 仅有的 用过的 它 在 这 早晨 和 再次 在 中午 .

“为什么？我只在早上和中午各用一次。”

[dʒʌst] [wen] [aɪ] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Just when I — but maybe I didn't use it often enough .
只是 什么时候 我 — 但 或许 我 没有 使用 它 经常 足够的 .

正当我——但也许我使用它的次数不够多。

[stɪl] , [ðə; ði][sled] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] .
Still , the sled came along pretty well .
仍然 , 这 雪橇 来了 沿着 漂亮的 出色地 .

不过，雪橇的制作进展还算顺利。

” [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] [bɑːrkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd] .
” **The old - timer barked apologetically in his mittened hand .**
” 这 老的 - 定时器 吠叫 带着歉意地 在 他的 连指手套 手 .

“老人用戴着手套的手歉意地吠叫着。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
At last he understood .
在 最后的 他 理解 .

他终于明白了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒoʊk][ʌv; əv]
It had been so many years since he had heard of the old joke of
它 有 到过 所以 许多 年 自从 他 有 听到 的 这 老的 开玩笑 的
['griːsiŋ] [sled] [rʌnəːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
greasing sled runners that he had forgotten .
润滑 雪橇 跑步者 那 他 有 被遗忘的 .

他已经很多年没听过关于在雪橇滑板上涂油的那个老笑话了，以至于他都忘了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz]

But	this	boy	was	so	very	much	in	earnest	,	it	wouldn't	do	to	hurt	his
但	这	男生	曾是	所以	非常	很多	在	认真	,	它	不会	做	到	伤害	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但是这个男孩非常认真，不能伤害他的感情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

And	besides	,	it	might	lead	to	serious	trouble	.
和	除了	,	它	可能	带领	到	严肃的	麻烦	.

而且，这可能会导致严重的麻烦。

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] [hæd; həd] ['drægd] [ðɪs] ['wɜːrθləs] [stʌf] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl] — [paʊndz] [ænd; ənd]

This	innocent	youth	had	dragged	this	worthless	stuff	over	the	trail	—	pounds	and
这	清白的	青年	有	拖拽	这	毫无价值	东西	超过	这	踪迹	—	磅	和

[paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pounds	of	it	.
磅	的	它	.

这个天真的年轻人拖着这些毫无价值的东西走过小路——足足有好几磅重。

['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk][laɪk] [ðæt] !

Murder	had	been	committed	for	less	than	a	joke	like	that	!
谋杀	有	到过	坚定的	为了	较少的	比	一个	开玩笑	喜欢	那	!

仅仅因为这么点玩笑就有人杀人！

“ [ðə; ði] ['skɪnflɪnt] [soʊld][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	skinflint	sold	you	too	much	,	all	right	,	”	he	said	,
“	这	吝啬鬼	卖	你	也	很多	,	全部	正确的	,	”	他	说	,

“那个守财奴卖给你的东西太多了，没错，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] “ [heftid] ” [ðə; ði][kæn; kən] .

as	he	reached	down	and	thoughtfully	“	hefted	”	the	can	.
作为	他	达到	向下	和	深思熟虑	“	举起	”	这	能	.

他俯身，若有所思地“掂了掂”了一下罐子。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	you've	got	it	here	—	I	reckon	you	might	as	well	forget	it	.
“	但	你已经	得到	它	这里	—	我	估计	你	可能	作为	出色地	忘记	它	.

“但既然你已经有了——我想你最好还是忘了它吧。”

['enihaʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	you	won't	have	any	more	use	for	it	.
无论如何	,	你	惯于	有	任何	更多的	使用	为了	它	.

反正你以后也用不着它了。

[jʊə(r)] [ɔːl] [θruː] - - .

You're	all	through	sleddin	'	.
你是	全部	通过	-	-	.

你们都玩腻了雪橇。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪd] ['betər] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] .

An	'	now	I'd	better	be	gettin	'	along	.
一个	-	现在	ID	更好的	是	获得	-	沿着	.

现在我最好还是好好相处。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] , [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː]['oʊvər][ɑːn] ['peni] ['ænti] [krɪk] .

If	you	want	anything	this	summer	,	you'll	find	me	over	on	Penny	Ante	Crick	.
如果	你	想	任何事物	这	夏天	,	你会	寻找	我	超过	在	一分钱	赌注	克里克	.

如果你今年夏天想要什么，可以在 Penny Ante Crick 上找到我。

['nʌmbər] [faɪv] [ə'bʌv] [dɪ'skʌvɝ-iːz, dɪ'skʌvriːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][kleɪm] .

Number	**Five**	**Above**	**Discovery's**	**the**	**name**	**of**	**my**	**claim**	**.**
数字	五	多于	发现的	这	姓名	的	我的	宣称	.

"Discovery 五号"是我的索赔名称。

" ['hærɪs] ['bentən] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [hiː; hi][nekst] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] .

"	**Harris**	**Benton**	**was**	**highly**	**elated**	**when**	**he**	**next**	**saw**	**the**	**old**	**-**	**timer**	**.**
"	哈里斯	本顿	曾是	高度	欣喜若狂	什么时候	他	下一个	锯	这	老的	-	定时器	.

"哈里斯·本顿下次见到这位老人时非常高兴。"

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [steɪkt] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['bentən] [gʌltʃ] [bʌt; bət][hiː; hi]

Not	**only**	**had**	**he**	**staked**	**a**	**claim**	**on**	**what**	**he**	**called**	**Benton**	**Gulch**	**but**	**he**
不是	仅有的	有	他	已抵押	一个	宣称	在	什么	他	称为	本顿	峡谷	但	他

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [goʊld][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] .

had	**actually**	**discovered**	**gold**	**and**	**he**	**had**	**found**	**it**	**in**	**paying**	**quantities**	**.**
有	实际上	发现	金子	和	他	有	成立	它	在	付费	数量	.

他不仅对这片他称之为本顿峡谷的地方提出了所有权主张，而且还发现了黄金，而且数量可观，足以产生收益。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['pænd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɑːn]['bentən] [gʌltʃ] ,

For	**a**	**week**	**he**	**had**	**panned**	**the**	**gravel**	**on**	**Benton**	**Gulch**	**,**
为了	一个	星期	他	有	平铺	这	碎石	在	本顿	峡谷	,

他整整一个星期都在本顿峡谷的砾石堆里淘洗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] .

and	**he**	**was**	**now**	**displaying**	**his**	**sample**	**to**	**the**	**old**	**-**	**timer**	**.**
和	他	曾是	现在	显示	他的	样本	到	这	老的	-	定时器	.

他现在正向这位老人展示他的样品。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔːri] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪn'θuːz] ['oʊvər]

The	**old**	**man**	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**boy's**	**story**	**,**	**but**	**did**	**not**	**enthuse**	**over**
这	老的	男人	听着	认真地	到	这	男孩们	故事	,	但	做过	不是	鼓起勇气	超过

[ðə; ði]['sæmp(ə)l] .

the	**sample**	**.**
这	样本	.

老人认真地听了男孩的故事，但对样品并没有表现出热情。

" [juːv] [kʌm] [kliːn] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] ['peni] ['ænti] [krɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

"	**You've**	**come**	**clean**	**over**	**here**	**to**	**Penny**	**Ante**	**Crick**	**to**	**show**	**me**	**this**	**,**
"	你已经	来	干净的	超过	这里	到	一分钱	赌注	克里克	到	展示	我	这	,

"你特地跑到佩妮·安特·克里克这里来，向我坦白这一切，

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

an	**'**	**I'm**	**right**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**disappoint**	**you**	**.**
一个	-	我是	正确的	对不起	到	有	到	辜负	你	.

很抱歉让你失望了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz][wɜːrdz] , [jʌŋ] ['bentən] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

"	**In**	**spite**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**words**	**,**	**young**	**Benton**	**was**	**grinning**	**cheerfully**	**.**
"	在	尽管如此	的	这	老的	男人的	字	,	年轻的	本顿	曾是	咧嘴笑	愉快地	.

尽管老人说了那些话，年轻的本顿却笑得很开心。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ruːstər] [laɪk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd]

"	**It**	**takes**	**a**	**whole**	**lot**	**to**	**discourage**	**a**	**young**	**rooster**	**like**	**you**	**,**	**"**	**he**	**resumed**
"	它	需要	一个	所有的	很多	到	阻碍	一个	年轻的	公鸡	喜欢	你	,	"	他	恢复

,

,

,

"要让你这样的小公鸡灰心丧气可不容易，"他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [gʌltʃ] [ə'loʊn] .

"	**but**	**I'll**	**soon**	**show**	**you**	**why**	**you've**	**got**	**to**	**leave**	**that**	**gulch**	**alone**	**.**
"	但	患病的	很快	展示	你	为什么	你已经	得到	到	离开	那	峡谷	独自的	.

但我很快就会让你明白为什么你必须远离那个峡谷。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	don't	doubt	what	you	say	.
我	不	怀疑	什么	你	说	.

我并不怀疑你所说的话。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][goʊld] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	got	the	gold	here	to	prove	it	.
你	得到	这	金子	这里	到	证明	它	.

你这里有黄金可以证明这一点。

[bʌt; bət] ['haʊɚ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [graʊnd] ?

But	how're	you	goin	'	to	work	the	ground	?
但	你好吗?	你	去	-	到	工作	这	地面	?

但是你打算如何耕作土地呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Answer	me	that	.
回答	我	那	.

回答我这个问题。

" ['hærɪs] ['bentən] [stɪl] [grɪnd] .

"	Harris	Benton	still	grinned	.
"	哈里斯	本顿	仍然	咧嘴一笑	.

哈里斯·本顿依然咧嘴笑着。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][wɜːrk] [ðæt] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	why	you	think	I	can't	work	that	ground	,	"	he	said	.
"	我	知道	为什么	你	思考	我	不能	工作	那	地面	,	"	他	说	.

"我知道你为什么认为我无法在那块地上耕耘,"他说。

" [its] [wʌt] [juː; jʊ][oʊld] - ['taɪmərz][kɔːl][ə; eɪ][draɪ] [gʌltʃ] .

"	It's	what	you	old	-	timers	call	a	dry	gulch	.
"	它是	什么	你	老的	-	计时器	称呼	一个	干燥	峡谷	.

"这就是你们这些老家伙所说的干涸沟壑。"

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	know	there	won't	be	drinking	water	there	this	summer	.
我	知道	那里	惯于	是	喝	水	那里	这	夏天	.

我知道今年夏天那里不会有饮用水。

[wʌt] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪz] [ðɪs] .

What	you	overlooked	is	this	.
什么	你	被忽视的	是	这	.

你忽略的是这一点。

[baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ʌv; əv]

By	digging	a	ditch	less	than	a	quarter	mile	in	length	I	can	get	one	of
经过	挖掘	一个	沟	较少的	比	一个	四分之一	英里	在	长度	我	能	得到	一	的

[ðə; ði][best] [sluːs] ['hedz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	best	sluice	heads	in	this	country	.
这	最好的	水闸	头部	在	这	国家	.

挖一条不到四分之一英里长的沟渠，我就能得到这个国家最好的水闸之一。

[raɪt] ['oʊvər] [ðæt] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [gʌltʃ] [ɪz] [wer] [aɪ] — — "

Right	over	that	shoulder	at	the	head	of	my	gulch	is	where	I	—	—	"
正确的	超过	那	肩膀	在	这	头	的	我的	峡谷	是	在哪里	我	—	—	"

就在我山谷尽头，越过那边的肩膀，就是我——"

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] .

"	I	know	where	you	mean	,	all	right	,	"	interrupted	the	old	-	timer	.
"	我	知道	在哪里	你	意思是	,	全部	正确的	,	"	中断	这	老的	-	定时器	.

"我知道你的意思了,"老人打断道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] - [jet] ? ”

“	**But**	**have**	**you**	**talked**	**with**	**Joe**	**Murtry**	**yet**	**?**	**”**
“	但	有	你	谈话	和	乔	-	然而	?	”

“但是你和乔·默特里谈过了吗？”

“ ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	**Haven't**	**even**	**seen**	**him**	**.**
“	还没有	甚至	已见	他	.

“我甚至都没见过他。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But	**why**	**should**	**I**	**talk**	**to**	**him**	**?**
但	为什么	应该	我	讲话	到	他	?

但我为什么要跟他说话?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**has**	**he**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**”**
什么	有	他	到	做	和	它	?	”

这跟他有什么关系?

“ ['ɛvriˌθɪŋ] .

“	**Ev'rything**	**.**
“	一切	.

“一切。”

[dʒoʊ] - [oʊnz] [ɛvɹi] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['kærɪbuː] [krɪk] .

Joe	**Murtry**	**owns**	**ev'ry**	**drop**	**of**	**water**	**in**	**Caribou**	**Crick**	**.**
乔	-	拥有	每一个	降低	的	水	在	驯鹿	克里克	.

乔·默特里拥有卡里布溪的每一滴水。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

He	**recorded**	**it**	**last**	**spring**	**a**	**year**	**ago**	**.**
他	记录	它	最后的	春天	一个	年	前	.

他去年春天录制了这首歌。

” [jʌŋ] ['bentən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər]

”	**Young**	**Benton**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**interrupting**	**,**	**but**	**the**	**old**	**-**	**timer**		
”	年轻的	本顿	曾是	在	这	观点	的	打断	,	但	这	老的	-	定时器		

['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

silenced	**him**	**.**
沉默	他	.

“年轻的本顿正要插话，但那位老人家制止了他。”

“ [naʊ] [dəunt][stɑːrt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

“	**Now**	**don't**	**start**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**all**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**go**	**over**	**to**
“	现在	不	开始	到	告诉	我	那	全部	你已经	得到	到	做	是	到	去	超过	到

['kærɪbuː] [krɪk] [æn; ən] - [get][dʒoʊ] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] ['wɔːtər]

Caribou	**Crick**	**an**	**'**	**get**	**Joe**	**Murtry**	**to**	**give**	**you**	**the**	**right**	**to**	**take**	**what**	**water**	
驯鹿	克里克	一个	-	得到	乔	-	到	给	你	这	正确的	到	拿	什么	水	

[juː; jʊ][wɑːnt] ,

you	**want**	**,**
你	想	,

“现在别跟我说你只需要去卡里布溪，让乔·默特里给你权利，你想取多少水就取多少水，

[fɔːr; fər][dʒoʊ] [eint] [ðæt] [kaɪnd] .

for	**Joe**	**ain't**	**that**	**kind**	**.**
为了	乔	不是	那	种类	.

因为乔不是那种人。

[hiː; hi] [eint] ['oʊnli][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɪn] - — ['hiːz][ðə; ði] [miːn] .

He	**ain't**	**only**	**the**	**luckiest**	**man**	**in**	**Alasky**	**—**	**he's**	**the**	**meanest**	**.**
他	不是	仅有的	这	最幸运的人	男人	在	-	—	他是	这	最卑鄙的	.

他不仅是阿拉斯加最幸运的人，也是最卑鄙的人。

[ɪf] ['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [daɪm] , ['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

If	he's	worth	a	dime	,	he's	worth	a	half	million	right	now	,	but	even	so	,
如果	他是	值得	一个	一角硬币	,	他是	值得	一个	一半	百万	正确的	现在	,	但	甚至	所以	,

如果他值一毛钱，那他现在也值五十万美元，但即便如此，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] .

he	wouldn't	give	a	man	daylight	in	a	dark	cellar	.
他	不会	给	一个	男人	日光	在	一个	黑暗的	地窖	.

他不会让一个身处黑暗地窖的人看到一丝光亮。

[juː; jʊ][dʒʌst][fər'get][juː; jʊ]['evər] [steɪkt] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][ðæt] ['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [æn; ən] - [stɑːrt][aʊt]

You	just	forget	you	ever	staked	a	claim	on	that	little	gulch	an	'	start	out
你	只是	忘记	你	曾经	已抵押	一个	宣称	在	那	小的	峡谷	一个	-	开始	出去

-	- [fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	['ðætəl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm]	[gʊd]	.
prospectin	'	for	something	that'll	do	you	some	good	.
-	-	为了	某物	那将	做	你	一些	好的	.

你只需忘记你曾经在那条小峡谷里占有过什么，然后开始寻找对你有益的东西。

” [jʌŋ] ['bentən] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

”	Young	Benton	thanked	the	old	man	for	his	advice	.
”	年轻的	本顿	谢谢	这	老的	男人	为了	他的	建议	.

年轻的本顿感谢了老人的建议。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] - - ,

“	But	,	”	he	added	,	“	I'm	not	going	to	start	out	prospectin	'	,
“	但	,	”	他	额外	,	“	我是	不是	去	到	开始	出去	-	-	,

“但是，”他补充道，“我不会一开始就去勘探矿藏。”

[wen] [aɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [goʊld] — [ən'les] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

when	I've	already	discovered	gold	—	unless	I'm	forced	to	do	so	.
什么时候	我已经	已经	发现	金子	—	除非	我是	强制	到	做	所以	.

当我已经发现黄金时——除非我被迫这样做。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] - [æt; ət][wʌns] . ”

I'm	going	over	to	see	Murtry	at	once	.	”
我是	去	超过	到	看	-	在	一次	.	”

我这就过去见默特里。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	All	right	;	but	be	ready	to	run	if	he	comes	at	you	.
“	全部	正确的	;	但	是	准备好	到	跑步	如果	他	来	在	你	.

“好的；但如果他冲向你，你就做好逃跑的准备。”

['hiːz] [ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn] - , [bɑːr] [nʌn] .

He's	the	meanest	man	in	Alasky	,	bar	none	.
他是	这	最卑鄙的	男人	在	-	,	酒吧	没有任何	.

他是阿拉斯基最卑鄙的人，没有之一。

[dʒoʊ] - ['nevər] [dʌn] [noʊ][mæn][ə; eɪ]['feɪvər] , [æn; ən] - [hiː; hi]['nevər] [wɪl] .

Joe	Murtry	never	done	no	man	a	favor	,	an	'	he	never	will	.
乔	-	绝不	完毕	不	男人	一个	偏爱	,	一个	-	他	绝不	将要	.

乔·默特里从来没有帮过任何人，以后也不会。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] .

Mark	what	I	tell	you	,	son	.
标记	什么	我	告诉	你	,	儿子	.

儿子，记住我说的话。

['hi:l] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][ɔ:f][hɪz; ɪz][graʊnd][dʒʌst][æz; əz][su:n][æz; əz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp][æn; ən] - [tel][hɪm; ɪm]

He'll	chase	you	off	his	ground	just	as	soon	as	you	show	up	an	'	tell	him
地狱	追赶	你	离开	他的	地面	只是	作为	很快	作为	你	展示	向上	一个	-	告诉	他

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

what	you	want	.
什么	你	想	.

你一出现，告诉他你想要什么，他就会把你赶出他的地盘。

[jʊə(r)] [dʒʌst]['wɑ:stɪn] - [jʊr; jər][taɪm] .

You're	just	wastin	'	your	time	.
你是	只是	浪费	-	你的	时间	.

你这是在浪费时间。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðæts] [ðə; ði]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l] - ; [ðeɪ] [wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən]

But	,	then	,	that's	the	trouble	with	all	chechahcos	;	they	won't	listen	to	an
但	,	然后	,	那就是	这	麻烦	和	全部	-	;	他们	惯于	听	到	一个

[oʊld] - ['taɪmərz][əd'vaɪs] .

old	-	timer's	advice	.
老的	-	计时器	建议	.

但是，这就是所有老顽固的通病；他们不会听取老前辈的建议。

" [jʌŋ] ['bentən] [went][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['kærɪbu:] [kri:k] .

"	Young	Benton	went	at	once	to	Caribou	Creek	.
"	年轻的	本顿	去	在	一次	到	驯鹿	溪	.

"小本顿立刻去了驯鹿溪。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒoʊ] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnst] .

In	spite	of	what	he	had	heard	of	Joe	Murtry	,	he	was	not	convinced	.
在	尽管如此	的	什么	他	有	听到	的	乔	-	,	他	曾是	不是	确信	.

尽管他听说过乔·默特里的一些事迹，但他仍然不相信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn]['kærɪbu:] [kri:k] ,

There	was	an	abundance	of	water	in	Caribou	Creek	,
那里	曾是	一个	丰富	的	水	在	驯鹿	溪	,

卡里布溪水量充沛。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'fju:z][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

and	surely	no	man	would	be	mean	enough	to	refuse	to	allow	the	use	of
和	一定	不	男人	会	是	意思是	足够的	到	拒绝	到	允许	这	使用	的

[ðə; ði]['sɜ:rplʌs] .

the	surplus	.
这	剩余	.

肯定没有人会吝啬到拒绝使用剩余物资。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [geɪv][hɪm; ɪm][greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] ,

This	line	of	reasoning	gave	him	great	confidence	,
这	线	的	推理	给予	他	伟大的	信心	,

这种推理方式让他信心倍增。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] - [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][sɪŋk] .

but	his	first	glimpse	of	Murtry	caused	his	heart	to	sink	.
但	他的	第一的	一瞥	的	-	导致	他的	心	到	下沉	.

但当他第一眼看到默特里时，他的心就沉了下去。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][tɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [tu:] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd][men] .

Murtry	was	not	tall	,	but	he	was	as	broad	as	two	average	-	sized	men	.
-	曾是	不是	高的	,	但	他	曾是	作为	广阔	作为	二	平均的	-	尺寸	男人	.

默特里个子不高，但体型却和两个普通身材的成年人一样宽阔。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fæt] .

Yet	he	was	not	fat	.
然而	他	曾是	不是	胖的	.

但他并不胖。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	arms	were	unusually	long	,	and	,	due	to	a	slight	stoop	to	his
他的	武器	是	异常地	长的	,	和	,	到期的	到	一个	轻微	哈腰	到	他的

['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

powerful	shoulders	,
强大的	肩膀	,

他的手臂异常修长，而且由于他强壮的肩膀略微驼背，

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] [hʌŋ] ['slaɪtli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .

his	huge	hands	hung	slightly	ahead	of	his	knees	.
他的	巨大的	双手	悬挂	轻微地	前方	的	他的	膝盖	.

他那双大手微微垂在膝盖前方。

[jʌŋ] ['bentən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .

Young	Benton	looked	at	him	and	instantly	thought	of	a	gorilla	.
年轻的	本顿	看起来	在	他	和	即刻	想法	的	一个	大猩猩	.

年轻的本顿看着他，立刻想到了大猩猩。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] , - [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sluːs] [bɑːksɪz] .

With	two	others	,	Murtry	was	setting	up	a	string	of	sluice	boxes	.
和	二	其他的	,	-	曾是	环境	向上	一个	细绳	的	水闸	盒子	.

默特里和另外两人正在架设一排水闸。

['bentən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [twaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [hiː; hi]

Benton	watched	them	for	a	time	;	twice	,	without	waiting	to	be	asked	,	he
本顿	观看	他们	为了	一个	时间	;	两次	,	没有	等待	到	是	问	,	他

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] .

gave	them	a	hand	.
给予	他们	一个	手	.

本顿观察了他们一会儿；两次，他都不等他们开口，就主动帮了他们一把。

- , [huː] [hæd; həd] ['berli] ['spoʊkən] , [pɔːzd] [æt; ət][læst][ænd; ənd][saɪzd][ʌp][hɪz; ɪz]['kɔːlər] .

Murtry	,	who	had	barely	spoken	,	paused	at	last	and	sized	up	his	caller	.
-	,	WHO	有	仅仅	说	,	暂停	在	最后的	和	尺寸	向上	他的	呼叫者	.

默特里几乎没怎么说话，最后停了下来，打量着来电者。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

What	he	saw	evidently	satisfied	him	.
什么	他	锯	显然	使满意	他	.

他所看到的显然让他很满意。

“ [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

“	Want	a	job	?
“	想	一个	工作	?

想找工作吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .

”	he	asked	gruffly	.
”	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ˌʌp'rɪvər] [tə'mɑːroʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][wɜːrk]

“	I'm	taking	one	of	these	men	upriver	tomorrow	,	an	'	if	you're	lookin	'	for	work
“	我是	采取	一	的	这些	男人	上游	明天	,	一个	-	如果	你是	在看	-	为了	工作

,

,

,

“我明天要带其中一个人逆流而上，如果你想找工作，

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [help][sæm] .

you	can	stay	here	an	'	help	Sam	.
你	能	停留	这里	一个	-	帮助	山姆	.

你可以留在这里帮助山姆。

[duː] [wət'evər] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .
Do whatever he tells you .
做 任何 他 讲述 你 .

他让你做什么你就做什么。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" Here was a golden opportunity .
" 这里 曾是 一个 金的 机会 .

这是一个千载难逢的机会。

['ʃʊrli] [ɪf] [hiː; hi] ['feɪvərd] - , [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
Surely if he favored Murtry , he might expect the big fellow to reciprocate .
一定 如果 他 受青睐 - , 他 可能 预计 这 大的 同伴 到 往复 .

如果他偏袒默特里，他肯定会期望这个大块头有所回报。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm not looking for work for the season , " he said ,
" 我是 不是 寻找 为了 工作 为了 这 季节 , " 他 说 ,

"我这个季节不打算找工作，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ]['eni]
" but I'll be glad to help out for a few days — if that will do you any
" 但 患病的 是 高兴的 到 帮助 出去 为了 一个 很少 天 — 如果 那 将要 做 你 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

"但我很乐意帮忙几天——如果这对你有帮助的话。"

" - [grʌntid] .
" Murtry grunted .
" - 哼哼 .

默特里哼了一声。

" [ɔːl][aɪ] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" All I need , " he said .
" 全部 我 需要 , " 他 说 .

"我所需要的一切，"他说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [æn; ən] - [ˌfɪf'tiːn] [men] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌʌp'rɪvər] .
" I've got a foreman an ' fifteen men waitin ' for me upriver .
" 我已经 得到 一个 领班 一个 - 十五 男人 等待 - 为了 我 上游 .

"我有一个工头和十五个工人在上游等着我。"

[ðeɪ] [mʌʃ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] — [ðer; ðər][taɪm]['stɑːrts][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ['weðər]
They mush in from the coast — their time starts the first of June whether
他们 糊状物 在 从 这 海岸 — 他们的 时间 开始 这 第一的 的 六月 无论
[ðeə(r)] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] .
they're here or not .
它们是 这里 或者 不是 .

它们从海岸边缓缓驶来——无论它们是否在这里，它们的活动时间都从六月一日开始。

[hʌndɚd] [æn; ən] - ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
Hunderd an ' fifty miles from here .
一百 一个 - 五十 英里 从 这里 .

距此一百五十英里。

[aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][ɪn][maɪ][boʊt][æn; ən] - [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] .
I'm goin ' up in my boat an ' bring ' em down .
我是 去 - 向上 在 我的 船 一个 - 带来 - 呃 向下 .

我要乘船上去，把他们带下来。

[juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] - [help] [sæm] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [men] ,

You	**stay**	**an**	**'**	**help**	**Sam**	**out**	**till**	**I**	**come**	**back**	**with**	**my**	**men**	**,**
你	停留	一个	-	帮助	山姆	出去	直到	我	来	后退	和	我的	男人	,

你留下来帮助山姆，直到我带着人回来。

[æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gɔɪn] - ['weɪdʒɪz] — [ten] [bʌks] [æn; ən] - [grʌb] .

an	**'**	**I'll**	**pay**	**you**	**the**	**goin**	**'**	**wages**	**—**	**ten**	**bucks**	**an**	**'**	**grub**	**.**
一个	-	患病的	支付	你	这	去	-	工资	—	十	雄鹿	一个	-	幼虫	.

我会付你正常工资——十块钱加伙食。

" [sæm] [suːn] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

"	**Sam**	**soon**	**shuffled**	**off**	**to**	**cook**	**the**	**evening**	**meal**	**,**
"	山姆	很快	洗牌	离开	到	厨师	这	晚上	一顿饭	,

"萨姆很快就拖着脚步去准备晚饭了。"

[ænd; ənd] ['bentən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sluːs] [hed] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] ['æftər]

and	**Benton**	**decided**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**his**	**sluice**	**head**	**of**	**water**	**until**	**after**
和	本顿	决定	到	说	没有什么	关于	他的	水闸	头	的	水	直到	后

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .

they	**had**	**eaten**	**.**
他们	有	吃	.

本顿决定在他们吃完饭之前，对他的水闸不予置评。

[ðer; ðər] [paɪps] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Their	**pipes**	**going**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**time**	**to**	**broach**	**the**	**subject**	**.**
他们的	管道	去	,	他	想法	它	时间	到	拉钩	这	主题	.

他们的烟斗开始冒烟了，他觉得是时候提起这个话题了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	**I**	**didn't**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**was**	**a**	**neighbor**	**of**	**yours**	**,**
"	我	没有	告诉	你	那	我	曾是	一个	邻居	的	你的	,

"我没告诉你我是你的邻居，

" [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	**he**	**said**	**by**	**way**	**of**	**opening**	**the**	**conversation**	**.**
"	他	说	经过	方式	的	开幕	这	对话	.

"他以此开启了对话。"

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sledɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['aʊtfɪt] . "

"	**I**	**spent**	**the**	**winter**	**sledding**	**in**	**my**	**outfit**	**.**	**"**
"	我	花费	这	冬天	雪橇	在	我的	全套服装	.	"

"我整个冬天都穿着这身行头去滑雪橇。"

" [ðæt] [soʊ] ? " - [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	**That**	**so**	**?**	**"**	**Murtry**	**said**	**with**	**a**	**mild**	**simulation**	**of**	**interest**	**.**
"	那	所以	?	"	-	说	和	一个	温和的	模拟	的	兴趣	.

"真是这样吗？"默特里装出一丝感兴趣的样子说道。

" [wer] [juː; jʊ] [kæmpt] ?

"	**Where**	**you**	**camped**	**?**
"	在哪里	你	露营	?

你们在哪里露营?

" ['bentən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**Benton**	**indicated**	**the**	**direction**	**.**
"	本顿	表明的	这	方向	.

本顿指明了方向。

" [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['bentən] [gʌltʃ] . "

"	**Right**	**over**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I've**	**named**	**it**	**Benton**	**Gulch**	**.**	**"**
"	正确的	超过	那里	,	"	他	说	,	"	我已经	命名	它	本顿	峡谷	.	"

"就在那边，"他说，"我把它命名为本顿峡谷。"

“ [juː; jʊ] [eint] [steɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][draɪ] [gʌltʃ] ? ”
“ You ain't staked that little dry gulch ? ”
“ 你 不是 已抵押 那 小的 干燥 峡谷 ? ”

“你还没在那条干涸的小沟里设桩吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][ðer; ðər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — [aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn]
I believe there's a little gold there — I don't know how much — I've already done
我 相信 有 一个 小的 金子 那里 — 我 不 知道 如何 很多 — 我已经 已经 完毕
[kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pænɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] — — ”
quite a bit of panning and I hope to — — ”
相当 一个 少量 的 平移 和 我 希望 到 — — ”

我相信那里有一些黄金——我不知道有多少——我已经淘了不少了，我希望——”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
“ You're a fool !
“ 你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

” - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” Murtry interrupted in a rage .
” - 中断 在 一个 愤怒 .

”默特里愤怒地打断了他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ɛvɹi] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['kærɪbuː] [krɪk] ,
“ If you don't know that I own ev'ry drop of water in Caribou Crick ,
“ 如果 你 不 知道 那 我 自己的 每一个 降低 的 水 在 驯鹿 克里克 ,

“如果你不知道卡里布溪的每一滴水都属于我，

[its] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪn] - .
it's time you was learnin ' .
它是 时间 你 曾是 学习 - .

你该好好学习了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [gʌltʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ? ”
How do you aim to work that gulch without water ? ”
如何 做 你 目的 到 工作 那 峡谷 没有 水 ? ”

你打算如何在没有水源的情况下开垦那条沟壑?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] , ” [sed] ['bentən] .
“ That's what I came over to see you about , ” said Benton .
“ 那就是 什么 我 来了 超过 到 看 你 关于 , ” 说 本顿 .

“我就是为此才过来找你的，”本顿说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['wɔːtər]
“ I heard that it was your water
“ 我 听到 那 它 曾是 你的 水

我听说那是你们的水。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sluːs] [hed] .
and I thought that you would be glad to spare me a sluice head .
和 我 想法 那 你 会 是 高兴的 到 空闲的 我 一个 水闸 头 .

我以为你会很乐意送我一个水闸闸头。

" ['bentən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtuːd] .

"	Benton	was	speaking	calmly	,	in	spite	of	the	other's	belligerent	attitude	.
"	本顿	曾是	请讲	平静地	,	在	尽管如此	的	这	其他的	好战的	态度	.

尽管对方态度咄咄逼人，本顿却依然保持冷静。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Of	course	,	"	he	went	on	,
"	的	课程	,	"	他	去	在	,

"当然，"他接着说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] ['kærɪbuː] [krɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [loʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [ɔːr] [fɔːl] ,

"	if	the	water	in	Caribou	Crick	should	run	low	this	summer	or	fall	,
"	如果	这	水	在	驯鹿	克里克	应该	跑步	低的	这	夏天	或者	落下	,

"如果今年夏天或秋天卡里布溪的水位下降，

[aɪd] [kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] — — "

I'd	quit	taking	it	out	,	but	—	—	"
ID	辞职	采取	它	出去	,	但	—	—	"

我本来已经不再把它拿出来了，但是——"

" [juːd] [kwɪt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	You'd	quit	takin	'	it	out	!
"	你会	辞职	拿	-	它	出去	!

"你会停止把它拿出来！"

" - [kraɪd] .

"	Murtry	cried	.
"	-	哭	.

"默特里喊道。"

" [jʊə(r)] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	You're	never	goin	'	to	begin	takin	'	it	out	!
"	你是	绝不	去	-	到	开始	拿	-	它	出去	!

"你永远不可能开始把它拿出来！"

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [stɑːrt] - - [wɪð; wɪθ] ['kærɪbuː] [krɪk] ,

If	you	ever	start	monkeyin	'	with	Caribou	Crick	,
如果	你	曾经	开始	-	-	和	驯鹿	克里克	,

如果你胆敢招惹卡里布溪，

[aɪl] [drɪl] [juː; jʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [juːl] [lʊk] [laɪk] — —

I'll	drill	you	so	full	of	holes	you'll	look	like	—	—
患病的	钻头	你	所以	满的	的	孔	你会	看	喜欢	—	—

我会把你打得千疮百孔，让你看起来像——

" - ['æŋgər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Murtry's	anger	was	intensified	by	his	failure	to	find	the	word	he	was
"	-	愤怒	曾是	加强	经过	他的	失败	到	寻找	这	单词	他	曾是

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

"穆特里找不到他想找的那个词，这让他更加愤怒。"

" [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [get] [kliːn] [ɔːf] [ðɪs] [kleɪm] !

"	Say	,	"	he	cried	,	"	you	get	clean	off	this	claim	!
"	说	,	"	他	哭	,	"	你	得到	干净的	离开	这	宣称	!

"我说，"他喊道，"你彻底摆脱这个指控吧！"

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [waɪl] [jʊə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] !

Beat	it	quick	,	while	you're	all	together	!
打	它	快的	,	尽管	你是	全部	一起	!

趁大家还在，赶紧把它解决掉！

" ['bentən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] ; [hi:; hi][roʊz] ['sloʊli] .
" **Benton** **was** **sitting** **at** **the** **rough** **table** **;** **he** **rose** **slowly** **.**
" 本顿 曾是 坐着 在 这 粗糙的 桌子 ; 他 玫瑰 缓慢地 .

"本顿坐在那张简陋的桌子旁；他缓缓站了起来。

" [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] — [ɪf] [its] [jʊr; jər][kleɪm] — [aɪl] [li:v] .
" **Why** **certainly** **—** **if** **it's** **your** **claim** **—** **I'll** **leave** **.**
" 为什么 当然 — 如果 它是 你的 宣称 — 患病的 离开 .

"当然——如果这是你的说法——我会离开。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['hezɪtəntli] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ]
" **He** **was** **speaking** **hesitantly** **but** **he** **was** **not** **afraid** **of** **the** **glowering**
他 曾是 请讲 犹豫地 但 他 曾是 不是 害怕的 的 这 忧郁
['bʊli] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] .
bully **who** **had** **commanded** **him** **to** **leave** **.**
欺负 WHO 有 命令 他 到 离开 .

"他说话有些犹豫，但他并不害怕那个怒目而视、命令他离开的恶霸。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]['æŋgər] .
He **was** **simply** **surprised** **at** **the** **man's** **unreasonable** **anger** **.**
他 曾是 简单地 惊讶 在 这 男人的 不合理 愤怒 .

他只是对这名男子无理的愤怒感到惊讶。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['wɔ:tər] , [ðæt] [gʌltʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **But** **even** **if** **I** **have** **no** **water** **,** **that** **gulch** **belongs** **to** **me** **,**
" 但 甚至 如果 我 有 不 水 , 那 峡谷 属于 到 我 ,

"即使我没有水，那条沟壑也属于我，

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] . "
and **I** **mean** **to** **hold** **it** **.** **"**
和 我 意思是 到 抓住 它 . "

我打算一直持有它。"

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] !
" **Hold** **it** **as** **long** **as** **you** **want** **to** **!**
" 抓住 它 作为 长的 作为 你 想 到 !

"想拿多久就拿多久！"

" - [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Murtry** **was** **shouting** **after** **him** **.**
" - 曾是 喊叫 后 他 .

"默特里在他身后大喊大叫。"

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [gʊd] [æn; ən] - ['taɪərd][ʌv; əv]['du:ɪŋ] [ə'sesmənt] [wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !
" **Hold** **it** **till** **you** **get** **good** **an** **'** **tired** **of** **doing** **assessment** **work** **on** **it** **!**
" 抓住 它 直到 你 得到 好的 一个 - 疲劳的 的 正在做 评估 工作 在 它 !

"先把它保存起来，直到你对它的评估工作感到厌倦为止！"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] !
Wait **a** **minute** **till** **I** **tell** **you** **something** **you'd** **just** **as** **well** **know** **now** **as** **later** **!**
等待 一个 分钟 直到 我 告诉 你 某物 你会 只是 作为 出色地 知道 现在 作为 之后 !

稍等片刻，我要告诉你一件事，你现在知道和以后知道一样重要！

" ['bentən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] .
" **Benton** **paused** **and** **Murtry** **continued** **.**
" 本顿 暂停 和 - 持续 .

"本顿停顿了一下，默特里继续说道。"

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] [goʊld][ɪn] [ðæt] [gʌltʃ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
" **There** **ain't** **any** **gold** **in** **that** **gulch** **,** **but** **even** **if** **there** **was** **,**
" 那里 不是 任何 金子 在 那 峡谷 , 但 甚至 如果 那里 曾是 ,

"那条峡谷里没有黄金，但即使有，

[juːd] ['nevər] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

you'd	never	get	to	work	it	.
你会	绝不	得到	到	工作	它	.

你永远也别想用它。

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æn; ən] - [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	the	water	an	'	I	aim	to	keep	it	!
我已经	得到	这	水	一个	-	我	目的	到	保持	它	!

我已经掌握了水源，我的目标是守住它！

" [ðə; ði] [oʊld] - ['taɪmər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	old	-	timer	was	right	.
"	这	老的	-	定时器	曾是	正确的	.

"那位老前辈说得对。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] !

He	was	right	about	everything	!
他	曾是	正确的	关于	一切	!

他说的全都对！

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒoʊ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːn] [mæn] [ɪn] [ə'læskə] ;

He	had	said	that	Joe	Murtry	was	the	meanest	man	in	Alaska	;
他	有	说	那	乔	-	曾是	这	最卑鄙的	男人	在	阿拉斯加州	;

他曾说过乔·默特里是阿拉斯加最卑鄙的人；

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðə; ði] ['taɪni] [gʌltʃ] [maɪt] ['kæri] ,

he	had	said	that	no	matter	how	much	gold	the	tiny	gulch	might	carry	,
他	有	说	那	不	事情	如何	很多	金子	这	微小的	峡谷	可能	携带	,

他曾说过，无论这条小峡谷里有多少黄金，

- [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] .

Murtry	would	never	allow	it	to	be	worked	.
-	会	绝不	允许	它	到	是	工作	.

默特里绝不会允许它被使用。

['bentən] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] - ['taɪmər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

Benton	considered	the	various	things	that	the	old	-	timer	had	told	him	until
本顿	经过考虑的	这	各种各样的	事物	那	这	老的	-	定时器	有	讲述	他	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɪn] ['bentən] [gʌltʃ] .

he	reached	his	camp	in	Benton	Gulch	.
他	达到	他的	营	在	本顿	峡谷	.

本顿一直想着老人告诉他的各种事情，直到他回到本顿峡谷的营地。

[wel] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

Well	,	he	decided	,
出色地	,	他	决定	,

他决定，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

he	would	follow	the	old	man's	advice	and	quit	the	gulch	on	the	following	day	.
他	会	跟随	这	老的	男人的	建议	和	辞职	这	峡谷	在	这	下列的	天	.

他会听从老人的建议，第二天就离开山谷。

['bentən] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

Benton	had	been	prospecting	the	gulch	every	day	for	more	than	a	week	.
本顿	有	到过	勘探	这	峡谷	每一个	天	为了	更多的	比	一个	星期	.

本顿已经连续一个多星期每天都去峡谷里勘探。

[θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪk] , ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [pæn] ,

Through	force	of	habit	he	took	his	pick	,	shovel	and	gold	pan	,
通过	力量	的	习惯	他	采取	他的	挑选	,	铲	和	金子	平底锅	,

出于习惯，他拿起了镐、铲子和淘金盘。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [kʌt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

and	went	to	work	in	the	narrow	cut	which	he	had	been	running	into	a
和	去	到	工作	在	这	狭窄的	切	哪个	他	有	到过	跑步	进入	一个

['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tent] .

shoulder	of	the	hill	near	his	tent	.
肩膀	的	这	爬坡道	靠近	他的	帐篷	.

然后他开始在靠近帐篷的山坡肩部那条狭窄的沟渠里干活。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [pæn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

He	was	far	from	an	expert	with	the	gold	pan	,	but	he	enjoyed
他	曾是	远的	从	一个	专家	和	这	金子	平底锅	,	但	他	享受

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɚz] [θrɪl] ,

the	beginner's	thrill	,
这	初学者	刺激	,

他远称不上淘金高手，但他享受初学者的那种刺激感。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [wen] [hi:; hi] “ [teɪld] [ɔ:f] ” [ðə; ði] ['rezɪdu:] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

which	always	came	when	he	“	tailed	off	”	the	residue	in	the	pan	,
哪个	总是	来了	什么时候	他	“	有尾巴的	离开	”	这	残留物	在	这	平底锅	,

这种情况总是发生在他把锅里的残渣“擦干净”之后。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['trɪklɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blæk] [sænd] .

and	saw	the	streak	of	yellow	trickling	behind	the	black	sand	.
和	锯	这	条纹	的	黄色的	涓涓细流	在后面	这	黑色的	沙	.

看到黑色的沙子后面隐约可见一抹黄色。

[jʌŋ] ['bentən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [kʌt] [θri:] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪl] .

Young	Benton	extended	his	cut	three	feet	into	the	hill	.
年轻的	本顿	扩展	他的	切	三	脚	进入	这	爬坡道	.

年轻的本顿将他的铲子伸入山坡三英尺。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [sleɪt] [bed] [rɑ:k] ; [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]

He	was	following	along	the	disintegrated	slate	bed	rock	;	although	he	did	not
他	曾是	下列的	沿着	这	解体	石板	床	岩石	;	虽然	他	做过	不是

['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

realize	it	,
意识到	它	,

他沿着风化的板岩基岩走着；尽管他没有意识到这一点，

[ðə; ði] ['bedrɑ:k] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] .

the	bedrock	was	totally	different	.
这	基岩	曾是	完全	不同的	.

基岩完全不同。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] “ [slɪk] , ” [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] “ ['rɑ:t(ə)n] .

Before	it	had	been	“	slick	,	”	now	it	was	rough	and	“	rotten	.
前	它	有	到过	“	光滑	,	”	现在	它	曾是	粗糙的	和	“	烂	.

之前它还很“光滑”，现在却变得粗糙又“腐烂”了。

” [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pæn] [wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi]

”	He	filled	his	pan	with	gravel	and	carried	it	to	a	hole	which	he
”	他	已填	他的	平底锅	和	碎石	和	携带	它	到	一个	洞	哪个	他

[hæd; həd] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [gʌltʃɪz] ['tʃæn(ə)l] .

had	dug	in	the	gulch's	channel	.
有	挖	在	这	峡谷	渠道	.

他用平底锅装满砾石，然后把它带到他在沟渠中挖的一个洞里。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,

Now	the	hole	was	filled	with	water	from	the	melting	snows	;	in	a	week	,
现在	这	洞	曾是	已填	和	水	从	这	融化	雪	;	在	一个	星期	,

现在，洞里灌满了融化的雪水；一周后，

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][draɪ] .

perhaps	,	it	would	be	dry	.
也许	,	它	会	是	干燥	.

或许，天气会很干燥。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

At	least	the	old	-	timer	had	said	that	it	would	,
在	至少	这	老的	-	定时器	有	说	那	它	会	,

至少那位老人是这么说的。

[ænd; ənd] ['bentən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	Benton	was	now	a	firm	believer	in	the	wisdom	of	the	old	man	.
和	本顿	曾是	现在	一个	公司	信徒	在	这	智慧	的	这	老的	男人	.

本顿现在完全相信了老人的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['taɪmərz] [ðæt] “ ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][goʊld] ,

It	is	a	maxim	with	old	-	timers	that	“	many	things	are	mistaken	for	gold	,
它	是	一个	格言	和	老的	-	计时器	那	“	许多	事物	是	错误	为了	金子	,

老一辈人有句格言：“很多东西都会被误认为是黄金。”

[bʌt; bət][goʊld][ɪz]['nevər][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

but	gold	is	never	mistaken	for	anything	else	.
但	金子	是	绝不	错误	为了	任何事物	别的	.

但黄金绝不会被误认为是其他任何东西。

” [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [fuːld] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ]['aɪərn][pə'raɪtiːz][ænd; ənd] “ [kjuːb] ”

”	A	greenhorn	is	often	fooled	,	for	example	,	by	iron	pyrites	and	“	cube	”
”	一个	菜鸟	是	经常	被骗了	,	为了	例子	,	经过	铁	黄铁矿	和	“	立方体	”

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

例如，新手常常会被黄铁矿和“立方”铁所欺骗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [goʊld] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [hiː; hi] [noʊz] .

but	when	he	discovers	gold	,	the	real	thing	,	he	knows	.
但	什么时候	他	发现	金子	,	这	真实的	事物	,	他	知道	.

但当他发现真正的黄金时，他就明白了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bentən] .

So	it	was	with	Benton	.
所以	它	曾是	和	本顿	.

本顿的情况也是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pænɪŋ] “ ['pɪnhed] [stʌf] ” [ðæt] [wʊd] “ ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæn] .

For	a	week	he	had	been	panning	“	pinhead	stuff	”	that	would	“	rattle	in	the	pan	.
为了	一个	星期	他	有	到过	平移	“	针头	东西	”	那	会	“	嘎嘎作响	在	这	平底锅	.

一个星期以来，他一直在平底锅里淘洗那些“针尖大小的东西”，这些东西“在锅里会发出嘎嘎的响声”。

” [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] “ [teɪld] [ɔːf] ” [ðə; ði][pæn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Now	,	as	he	“	tailed	off	”	the	pan	he	had	taken	from	the
”	现在	,	作为	他	“	有尾巴的	离开	”	这	平底锅	他	有	已采取	从	这

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [bed] [rɑːk] ,

disintegrated	bed	rock	,
解体	床	岩石	,

“现在，当他从崩塌的基岩上取下平底锅时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [dʌl] - ['jeloʊ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm]

he	saw	that	a	half	-	dozen	dull	-	yellow	pieces	of	gold	were	in	the	bottom
他	锯	那	一个	一半	-	打	乏味的	-	黄色的	件	的	金子	是	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

of	the	pan	.
的	这	平底锅	.

他看到锅底有六块暗黄色的金块。

['bɛntənz] [oʊld] - ['taɪmər] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [slʌgz] .

Benton's	old	-	timer	would	have	pronounced	them	slugs	.
本顿	老的	-	定时器	会	有	发音	他们	蛞蝓	.

本顿的老前辈会称它们为蛞蝓。

['bentən] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

Benton	was	excited	.
本顿	曾是	兴奋的	.

本顿很兴奋。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [slʌgz] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

He	held	the	slugs	in	the	palm	of	his	hand	,	while	he	attempted	to
他	握住	这	蛞蝓	在	这	棕榈	的	他的	手	,	尽管	他	尝试过	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər]['vælјuː] .

estimate	their	value	.
估计	他们的	价值	.

他把蛞蝓握在手掌里，试图估算它们的价值。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][faɪv]

The	smallest	of	them	,	he	decided	,	was	fully	twice	as	large	as	a	five
这	最小	的	他们	,	他	决定	,	曾是	完全	两次	作为	大的	作为	一个	五

- ['dɑːlər][goʊld] [piːs] ;

-	dollar	gold	piece	;
-	美元	金子	片	;

他断定，其中最小的那枚，也足足有五美元金币的两倍大；

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

the	largest	was	surely	worth	more	than	twenty	dollars	.
这	最大	曾是	一定	值得	更多的	比	二十	美元	.

最大的那件肯定价值超过二十美元。

[ðə; ði][sɪks] [slʌgz] [wʊd] ['toʊt(ə)l]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

The	six	slugs	would	total	almost	a	hundred	dollars	.
这	六	蛞蝓	会	全部的	几乎	一个	百	美元	.

这六支子弹加起来将近一百美元。

- [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['bentən] [stɪl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [bə'nænzə][dɜːrt]

Chechahco	that	he	was	,	Benton	still	knew	that	he	had	uncovered	bonanza	dirt
-	那	他	曾是	,	本顿	仍然	知道	那	他	有	裸露	宝藏	污垢

.

:
.

尽管本顿是个彻头彻尾的土匪，但他仍然知道自己发现了一笔巨大的财富。

[jʌŋ] ['bentən] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kʌt] .

Young	Benton	went	again	to	his	cut	.
年轻的	本顿	去	再次	到	他的	切	.

年轻的本顿又一次剪了短发。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

This	time	he	worked	feverishly	for	two	hours	.
这	时间	他	工作	狂热地	为了	二	小时	.

这一次，他拼命工作了两个小时。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [striːk] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ɪkˈstriːmli] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌoʊvərˈbɜːrdn]

His	pay	streak	was	rich	,	extremely	so	,	but	there	was	a	heavy	overburden
他的	支付	条纹	曾是	富有的	,	极其	所以	,	但	那里	曾是	一个	重的	超重

[tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .

to	handle	.
到	处理	.

他的收入非常丰厚，极其丰厚，但他肩负着沉重的负担。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [peɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɑːn][bed] [rɑːk] , [leɪ] [ten] ,

In	other	words	,	above	the	pay	he	had	discovered	on	bed	rock	,	lay	ten	,
在	其他	字	,	多于	这	支付	他	有	发现	在	床	岩石	,	躺	十	,

换句话说，在他发现的基岩上的地层之上，还有十层地层。

[ˈtwenti] , [ˈpɑːsəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌk] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] .

twenty	,	possibly	as	much	as	fifty	feet	of	muck	and	gravel	.
二十	,	可能	作为	很多	作为	五十	脚	的	泥浆	和	碎石	.

二十英尺，甚至可能多达五十英尺的淤泥和碎石。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]

Undoubtedly	the	ground	was	rich	enough	that	he	could	take	out	hundreds	of
无疑	这	地面	曾是	富有的	足够的	那	他	可以	拿	出去	数百	的

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ðæt] [ˈsʌmər] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] ,

dollars	that	summer	without	water	,
美元	那	夏天	没有	水	,

毫无疑问，那片土地非常肥沃，即使不浇水，他那年夏天也能挖到价值数百美元的土。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ðæt] - [frʌm; frəm] [ˈkærɪbuː] [kriːk] ,

but	if	he	could	only	manage	to	get	that	sluicehead	from	Caribou	Creek	,
但	如果	他	可以	仅有的	管理	到	得到	那	-	从	驯鹿	溪	,

但如果他能设法从驯鹿溪弄到那个闸门就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [hoʊz] , [rʌn] [ðæt] [ˌoʊvərˈbɜːrdn] [ɔːf] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [suːp] .

he	could	with	a	pressure	hose	,	run	that	overburden	off	like	so	much	soup	.
他	可以	和	一个	压力	软管	,	跑步	那	超重	离开	喜欢	所以	很多	汤	.

他可以用高压水枪把多余的压力像汤一样冲走。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈwɔːtər] ?

He	must	have	that	water	?
他	必须	有	那	水	?

他一定有那瓶水吧?

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [jʌŋ] [ˈbentən] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	five	o'clock	next	morning	young	Benton	was	seated	on	the	stump	of	a
在	五	点钟	下一个	早晨	年轻的	本顿	曾是	坐着	在	这	树桩	的	一个

[spruːs] [wer] [ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈkærɪbuː] [kriːk] [gʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [braʊn] [foʊm] - [flekt]

spruce	where	the	clear	waters	of	Caribou	Creek	gushed	into	the	brown	foam	-	flecked
云杉	在哪里	这	清除	水	的	驯鹿	溪	滔滔不绝	进入	这	棕色的	泡沫	-	有斑点的

[ˈrɪvər] .

river	.
河	.

第二天早上五点，年轻的本顿坐在云杉树桩上，清澈的驯鹿溪水从树桩上奔涌而下，汇入泛着棕色泡沫的河流。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈrɪvər] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biːtʃt] [nɪr] [baɪ] .

He	looked	at	Murtry's	river	boat	which	was	beached	near	by	.
他	看起来	在	-	河	船	哪个	曾是	搁浅	靠近	经过	.

他望向停泊在附近岸边的默特里河船。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [tuː] [freʃ] - [piːld] [lɔːgz] ,

It	rested	on	two	fresh	-	peeled	logs	,
它	休息	在	二	新鲜的	-	去皮	日志	,

它搁置在两根刚削好的木头上，

[ænd; ənd] ['bentən] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]

and	Benton	saw	that	all	preparations	had	been	recently	made	to	launch	the
和	本顿	锯	那	全部	准备工作	有	到过	最近	制成	到	发射	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

本顿看到，最近已经做好了下水这艘船的所有准备工作。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

At	six	o'clock	,	Murtry	and	one	of	his	men	put	in	an	appearance	.
在	六	点钟	,	-	和	一	的	他的	男人	放	在	一个	外貌	.

六点钟，默特里和他的一个手下现身了。

['bentən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .

Benton	had	no	time	to	lose	;	he	spoke	to	Murtry	at	once	.
本顿	有	不	时间	到	失去	;	他	辐	到	-	在	一次	.

本顿没有时间浪费了；他立刻与默特里交谈。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stʌmp] ,

“	Murtry	,	”	he	said	,	without	rising	from	his	stump	,
“	-	,	”	他	说	,	没有	上升	从	他的	树桩	,

“默特里，”他说道，没有从残肢上站起来。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] ['selɪŋ]

“	I've	been	thinking	the	matter	over	and	I	wonder	if	you	would	consider	selling
“	我已经	到过	思维	这	事情	超过	和	我	想知道	如果	你	会	考虑	销售

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [sluːs] [hed] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm]['kærɪbuː] [krɪk] .

me	a	sluice	head	of	water	from	Caribou	Crick	.
我	一个	水闸	头	的	水	从	驯鹿	克里克	.

“我一直在考虑这件事，我想知道您是否愿意从卡里布溪卖给我一闸水头。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

I'll	pay	you	what	it	is	worth	.
患病的	支付	你	什么	它	是	值得	.

我会付你它应得的价钱。

” - [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Murtry	paid	him	no	attention	.
”	-	有薪酬的	他	不	注意力	.

“默特里根本没理会他。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

He	and	his	man	put	their	shoulders	at	the	stern	of	the	boat	and
他	和	他的	男人	放	他们的	肩膀	在	这	船尾	的	这	船	和

[skɪdid] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

skidded	the	vessel	into	the	river	.
打滑	这	血管	进入	这	河	.

他和手下用肩膀顶住船尾，把船滑入河中。

- [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] “ [ded] [mæn] ,

Murtry	made	a	line	fast	to	a	convenient	“	dead	man	,
-	制成	一个	线	快速地	到	一个	方便的	“	死的	男人	,

默特里迅速与一个方便的“死人”建立了联系，

” [waɪl] [hɪz; ɪz][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['endʒɪn] .

”	while	his	man	leaped	into	the	stern	of	the	boat	and	started	the	engine	.
”	尽管	他的	男人	跳跃	进入	这	船尾	的	这	船	和	开始	这	引擎	.

他的手下跳到船尾，发动了引擎。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['endʒɪn] ['pɜːrɪŋ] ['rɪðmɪkli] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

No	**sooner**	**did**	**he**	**have**	**the**	**engine**	**purring**	**rhythmically**	**,**	**than**	**he**	**shut**	**it**	**off**
不	很快	做过	他	有	这	引擎	呼噜声	有节奏地	,	比	他	关闭	它	离开

.

:

.

引擎刚发出有节奏的低沉轰鸣声，他就把它关掉了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” - , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [liːp] [ə'bɔːrd] , [meɪd] [ðə; ði][laɪn][fæst]

”	**Murtry**	**,**	**who**	**was**	**about**	**to**	**cast**	**off**	**and**	**leap**	**aboard**	**,**	**made**	**the**	**line**	**fast**
”	-	,	WHO	曾是	关于	到	投掷	离开	和	飞跃	船上	,	制成	这	线	快速地

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“默特里正要解开缆绳跳上船，又把缆绳系紧了。”

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endʒɪn] ? ”

“	**Anything**	**wrong**	**with**	**that**	**engine**	**?**	**”**
“	任何事物	错误的	和	那	引擎	?	”

“发动机有什么问题吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — — ” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][waɪd] - [aɪd] [ə'lɑːrm] .

“	**No**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**	**The**	**man**	**was**	**looking**	**at**	**Murtry**	**in**	**wide**	**-**	**eyed**	**alarm**	**.**
“	不	,	但	—	—	”	这	男人	曾是	寻找	在	-	在	宽的	-	眼睛	警报	.

“不，但是——”那人惊恐地睁大眼睛看着默特里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'meɪn]

He	**was**	**afraid**	**to**	**tell**	**what**	**was**	**wrong**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**dared**	**not**	**remain**
他	曾是	害怕的	到	告诉	什么	曾是	错误的	,	和	然而	他	敢于	不是	保持

['saɪlənt] .

silent	**.**
沉默的	.

他害怕说出自己遇到的困难，但又不敢保持沉默。

“ ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['swɪftli] ,

“	**Mr**	**.**	**Murtry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**swiftly**	**,**
“	先生	.	-	,	”	他	说	,	请讲	迅速地	,

“默特里先生，”他语速飞快地说，

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**if**	**anxious**	**to**	**break**	**the**	**news**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**
作为	如果	焦虑的	到	休息	这	消息	作为	迅速地	作为	可能的	,

仿佛急于尽快发布消息似的，

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv]['endʒɪn] [ɔɪl] .

“	**there**	**ain't**	**a**	**single**	**drop**	**of**	**engine**	**oil**	**.**
“	那里	不是	一个	单身的	降低	的	引擎	油	.

“一滴机油都没有。”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][sæm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ['æftər] [wiːd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] [ə'bɔːrd] ,

I	**spoke**	**to**	**Sam**	**about**	**it**	**last**	**night**	**after**	**we'd**	**loaded**	**the**	**other**	**stuff**	**aboard**	**,**
我	辐	到	山姆	关于	它	最后的	夜晚	后	我们会	已加载	这	其他	东西	船上	,

昨晚我们把其他东西装上船后，我和萨姆谈了这件事。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ɔɪl] [hɪr] .

an	**'**	**he**	**said**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**oil**	**here**	**.**
一个	-	他	说	那里	曾是	很多	的	油	这里	.

他说这里石油储量丰富。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

But	I	just	looked	an	'	there's	nothin	'	but	gasoline	.
但	我	只是	看起来	一个	-	有	什么也没有	-	但	汽油	.

但我刚才看了看，除了汽油什么都没有。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] —

There's	more	gasoline	than	we	need	,	but	there	ain't	a	drop	of	—
有	更多的	汽油	比	我们	需要	,	但	那里	不是	一个	降低	的	—

— ”

— ”

— ”

汽油绰绰有余，但却一滴——”

“ [juː; jʊ]['ɪdiət] !

“	You	idiot	!
“	你	笨蛋	!

“你这个白痴！”

” - [ɪk'skleɪmd] .

”	Murtry	exclaimed	.
”	-	惊呼	.

“默特里惊呼道。”

“ [tʃeɪs] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][kæmp][æn; ən] - [get][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [æn; ən] - ['hɜːri] !

“	Chase	right	up	to	camp	an	'	get	some	out	of	the	cache	an	'	hurry	!
“	追赶	正确的	向上	到	营	一个	-	得到	一些	出去	的	这	缓存	一个	-	匆忙	!

“快追到营地，从藏匿处拿些东西出来，赶紧走！”

” - [mæn] [liːpt] [əˈʃɔːr] , [bʌt; bət] [stʊd] ['hezɪtəntli] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

”	Murtry's	man	leaped	ashore	,	but	stood	hesitantly	,	shifting	his	feet	as	if	in	a
”	-	男人	跳跃	岸上	,	但	站立	犹豫地	,	转变	他的	脚	作为	如果	在	一个

['kwɑːndəri] .

quandary	.
困惑	.

“默特里的人跳上岸，却犹豫地站在那里，不安地挪动着脚步，仿佛陷入了困境。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ! ”

I	don't	want	to	wait	here	all	day	!	”
我	不	想	到	等待	这里	全部	天	!	”

我不想在这儿等一整天！

“ [aɪl] [goʊ] [lʊk] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [læst]['iːvənɪn] - [æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni][ðer; ðər] .

“	I'll	go	look	again	,	but	I	looked	last	evenin	'	an	'	there	wasn't	any	there	.
“	患病的	去	看	再次	,	但	我	看起来	最后的	晚上	-	一个	-	那里	不是	任何	那里	.

“我会再去看看，但我昨晚看过，那里什么也没有。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	I	didn't	see	it	.
在	至少	我	没有	看	它	.

至少我没看到。

[ðæts] [waɪ] [sæm][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] . ”

That's	why	Sam	was	so	sure	there	was	plenty	on	the	boat	.	”
那就是	为什么	山姆	曾是	所以	当然	那里	曾是	很多	在	这	船	.	”

所以萨姆才那么肯定船上有很多东西。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðer; ðər] .
“ Of course it's there .
“ 的 课程 它是 那里 .

“当然在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kæʃ] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] .
If you don't find it in the cache , look in the tool shed .
如果 你 不 寻找 它 在 这 缓存 , 看 在 这 工具 棚 .

如果在储物箱里找不到，就去工具棚里找找。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] .
” At this the man shuffled off .
” 在 这 这 男人 洗牌 离开 .

“说完，那人便拖着脚步离开了。”

[jʌŋ] [ˈbentən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] - [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈleɪ] ,
Young Benton was much pleased at Murtry's unexpected delay ,
年轻的 本顿 曾是 很多 高兴 在 - 意外 延迟 ,

小本顿对默特里出乎意料的耽搁感到非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
but he was somewhat nettled at the manner in which he had been
但 他 曾是 有些 荨麻 在 这 方式 在 哪个 他 有 到过
[ɪgˈnɔːrd] .
ignored .
忽略 .

但他对自己被忽视的方式感到有些恼火。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ] [əˈgen] ,
He decided to try again ,
他 决定 到 尝试 再次 ,

他决定再试一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] - [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
and this time he would do his utmost to make Murtry answer him .
和 这 时间 他 会 做 他的 极致 到 制作 - 回答 他 .

这一次，他一定会竭尽全力让默特里回答他。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][əˈgoʊ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , “ [bʌt; bət] — — ”
“ I suppose you didn't hear me a bit ago , ” he began , “ but — — ”
“ 我 认为 你 没有 听到 我 一个 少量 前 , ” 他 开始 , “ 但 — — ”

“我想你刚才没听到我说话，”他开口道，“但是——”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ I heard you the first time , ” Murtry interrupted with an oath .
“ 我 听到 你 这 第一的 时间 , ” - 中断 和 一个 誓言 .

“我第一次就听到了，”默特里打断他，并咒骂道。

“ [naʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər][jæp][æn; ən] - [get] [aʊt] !
“ Now shut your yap an ' get out !
“ 现在 关闭 你的 雅普 一个 - 得到 出去 !

“现在闭嘴滚出去！”

” [ˈbentən] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
” Benton did not move .
” 本顿 做过 不是 移动 .

“本顿一动不动。”

['siːɪŋ] [ðɪs] , - [greɪt] [hændz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [kən'vʌlsɪvli] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [bæk]
Seeing this , Murtry's great hamlike hands twisted about convulsively ; his lips drew back
看到 这 , - 伟大的 像火腿一样 双手 扭曲 关于 痉挛地 ; 他的 嘴唇 画 后退
[ə'genst] [hɪz; ɪz][ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] ,
against his uneven teeth ,
反对 他的 不均匀 牙齿 ,

看到这一幕，默特里那双像火腿一样的大手痉挛般地扭动起来；他的嘴唇向后缩，露出参差不齐的牙齿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'reɪdʒd][snɑːrl][hiː; hi] ['kwɪkli] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .
and with an enraged snarl he quickly rushed at the youth .
和 和 一个 愤怒 咆哮 他 迅速地 匆忙 在 这 青年 .

他怒吼一声，迅速冲向那个年轻人。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ɔːr][nɑːt] !
“ I'll show you if you move or not !
“ 患病的 展示 你 如果 你 移动 或者 不是 !

“我会让你看看你动不动！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [wʌns] [aɪ][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪl] — —
“ Once I get a hold of you , I'll — —
“ 一次 我 得到 一个 抓住 的 你 , 患病的 — —

“一旦我联系上你，我就会——”

” - ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] .
” Murtry suddenly brought up with a sharp exclamation .
” - 突然 带来 向上 和 一个 锋利的 感叹 .

“默特里突然厉声说道。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm] ['bentən] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Ten feet from Benton , he had stopped with an expression of
十 脚 从 本顿 , 他 有 停止 和 一个 表达 的
[bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] .
bewilderment on his broad face .
困惑 在 他的 广阔 脸 .

他停在离本顿十英尺远的地方，宽阔的脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .
He was gazing like a man fascinated into the barrel of an automatic .
他 曾是 凝视 喜欢 一个 男人 着迷 进入 这 桶 的 一个 自动的 .

他目不转睛地盯着枪管，就像一个着迷的人盯着自动步枪的枪管一样。

“ [aɪ] [keɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [jʌŋ] ['bentən] ['kuːlli] .
“ I came ready for you , ” said young Benton coolly .
“ 我 来了 准备好 为了 你 , ” 说 年轻的 本顿 冷静地 .

“我早就做好了准备，”年轻的本顿冷静地说。

“ [aɪm][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][kleɪm] ,
“ I'm not on your claim ,
“ 我是 不是 在 你的 宣称 ,

“我不在你的索赔名单上。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [lænd] .
and I don't see you or anybody else throwing me off of government land .
和 我 不 看 你 或者 任何人 别的 投掷 我 离开 的 政府 土地 .

我没看到你或其他任何人把我从政府土地上赶走。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ,

And	now	,	you	can	at	least	listen	to	what	I	have	to	say	,
和	现在	,	你	能	在	至少	听	到	什么	我	有	到	说	,

现在，你至少可以听听我怎么说了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] — — ”

even	if	you	don't	care	to	—	—	”
甚至	如果	你	不	关心	到	—	—	”

即使你不在乎——”

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [pʌp] , ” - [sed] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪn] - .

“	I'll	listen	,	you	young	pup	,	”	Murtry	said	,	“	but	there's	a	day	comin	'	.
“	患病的	听	,	你	年轻的	小狗	,	”	-	说	,	“	但	有	一个	天	即将到来	-	.

“我会听你的，你这小家伙，”默特里说，“但总有一天会明白的。”

[juːl] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] - [lɜːrn] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz][ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

You'll	wake	up	some	day	an	'	learn	that	what	I	say	goes	in	this	neck	of	the
你会	唤醒	向上	一些	天	一个	-	学习	那	什么	我	说	去	在	这	脖子	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

总有一天你会醒悟，明白在这个地方，我说的话就是真理。

” - [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

”	Murtry	advanced	a	step	as	he	said	this	.
”	-	先进的	一个	步	作为	他	说	这	.

“说着这话，默特里向前迈了一步。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] ['bentən] [æz; əz][hiː; hi] ['menəst] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] , “ [meɪ]

“	And	you	,	”	said	Benton	as	he	menaced	Murtry	with	his	weapon	,	“	may
“	和	你	,	”	说	本顿	作为	他	受威胁	-	和	他的	武器	,	“	可能

['nevər] [weɪk] [ʌp] ,

never	wake	up	,
绝不	唤醒	向上	,

“而你，”本顿一边用武器威胁默特里一边说，“可能永远都醒不过来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'nʌðər] [step] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

if	you	come	another	step	in	this	direction	.
如果	你	来	其他	步	在	这	方向	.

如果你再往这个方向走一步。

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] - [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] .

There	,	that's	better	,	”	he	went	on	as	Murtry	retreated	a	step	.
那里	,	那就是	更好的	,	”	他	去	在	作为	-	撤退	一个	步	.

“这样好多了，”他继续说道，默特里后退了一步。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪtʃ] [mæn] .

“	From	what	I've	been	told	,	Murtry	,	you're	a	mighty	rich	man	.
“	从	什么	我已经	到过	讲述	,	-	,	你是	一个	强大的	富有的	男人	.

“据我所知，默特里，你是个非常富有的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['bɑːðər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [sel] — [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] —

It	won't	bother	you	in	the	least	to	sell	—	or	give	me	,	for	that	matter	—
它	惯于	打扰	你	在	这	至少	到	卖	—	或者	给	我	,	为了	那	事情	—

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['wɔːtər] .

some	of	your	water	.
一些	的	你的	水	.

你一点也不介意卖给我一些水，或者把一些水送给我。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər][paɪl] [meɪd] .

You've	got	your	pile	made	.
你已经	得到	你的	桩	制成	.

你已经稳操胜券了。

[naʊ] [biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

Now	be	decent	and	give	me	a	chance	to	get	out	of	this	country	with
现在	是	体面的	和	给	我	一个	机会	到	得到	出去	的	这	国家	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [aɪv] [gɔːn] [θruː] .

a	little	money	for	all	the	hardship	I've	gone	through	.
一个	小的	钱	为了	全部	这	困境	我已经	已消失	通过	.

现在请你讲点良心，给我个机会，让我带着一点钱离开这个国家，补偿我所经历的一切苦难。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? ”

Will	you	listen	to	a	sensible	proposition	?	”
将要	你	听	到	一个	明智的	主张	?	”

你会听取一个合理的建议吗?

“ [reɪv] [ɑːn] , ” [sed] - ['sʌlənli] .

“	Rave	on	,	”	said	Murtry	sullenly	.
“	狂欢	在	,	”	说	-	闷闷不乐地	.

“继续狂欢吧，”默特里闷闷不乐地说。

“ [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

“	You've	got	me	dead	to	rights	.
“	你已经	得到	我	死的	到	权利	.

“你把我彻底抓死了。”

[tɔːk] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] [juːl] [get] ['nɑːθɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

Talk	away	if	it	does	you	any	good	,	but	you'll	get	nothin	'	out	of	me	.	”
讲话	离开	如果	它	做	你	任何	好的	,	但	你会	得到	什么也没有	-	出去	的	我	.	”

如果你说了有好处，那就说吧，但你休想从我这里得到任何好处。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [teɪk] [aʊt] , ” [sed] ['bentən] ,

“	I'll	give	you	a	third	of	all	the	money	I	take	out	,	”	said	Benton	,
“	患病的	给	你	一个	第三	的	全部	这	钱	我	拿	出去	,	”	说	本顿	,

“我会把我取出的所有钱的三分之一给你，”本顿说。

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

speaking	slowly	and	distinctly	.
请讲	缓慢地	和	明显地	.

说话缓慢而清晰。

“ [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [graʊnd] .

“	If	you'll	give	me	the	water	to	work	the	ground	.
“	如果	你会	给	我	这	水	到	工作	这	地面	.

“如果你能给我水来耕种土地的话。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ?

Is	it	a	go	?
是	它	一个	去	?

可以了吗?

” - ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [ðen] [kloʊzd][ðem; ðəm] ['taɪtli]

”	Murtry	opened	his	lips	as	if	he	intended	to	reply	;	then	closed	them	tightly
”	-	打开	他的	嘴唇	作为	如果	他	故意的	到	回复	;	然后	关闭	他们	紧紧

.

:

.

“默特里张开嘴唇，似乎想要回答；然后又紧紧地闭上了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər] .

A	minute	passed	and	he	seemed	to	reconsider	.
一个	分钟	通过了	和	他	似乎	到	重新考虑	.

过了一会儿，他似乎重新考虑了一下。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [trɑːt] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .

“	You	might	as	well	trot	along	,	”	he	said	contemptuously	.
“	你	可能	作为	出色地	小跑	沿着	,	”	他	说	轻蔑地	.

“你最好还是慢点走吧，”他轻蔑地说。

“ [juːz] [jʊr; jər] [breɪnz] .

“	Use	your	brains	.
“	使用	你的	大脑	.

动动脑子。

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] ?

Why	would	I	take	a	third	?
为什么	会	我	拿	一个	第三	?

我为什么要拿第三个?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈmʌni] [ðer; ðər] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈæftər] [juː; jʊ] [stɑːrv] [aʊt] ;

If	there's	any	money	there	,	I	can	have	it	all	after	you	starve	out	;
如果	有	任何	钱	那里	,	我	能	有	它	全部	后	你	饿死	出去	;

如果那里有钱，等你饿死之后，我可以把钱全都给我；

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈiːˈdeɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ]

an	'	if	there	ain't	anything	there	,	what's	the	idee	of	my	takin	'	a
一个	-	如果	那里	不是	任何事物	那里	,	是什么	这	想法	的	我的	拿	-	一个

[θɜːrd] !

third	!
第三	!

如果那里什么都没有，那我拿三分之一又有什么意义呢!

” [ˈbentən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

”	Benton	said	nothing	more	.
”	本顿	说	没有什么	更多的	.

本顿没有再说下去。

[ˈɑːrgjumənt] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjuːt(ə)l] [θɪŋ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

Argument	seemed	such	a	futile	thing	,	so	far	as	Murtry	was	concerned	.
争论	似乎	这样的	一个	徒劳	事物	,	所以	远的	作为	-	曾是	担心的	.

在默特里看来，争论似乎是徒劳的。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] - [mæn] [əˈpɪrd] [ˈempti] [ˈhændɪd] .

Five	minutes	passed	and	Murtry's	man	appeared	empty	handed	.
五	分钟	通过了	和	-	男人	出现	空的	递交	.

五分钟过去了，默特里的人空手而归。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .

His	manner	was	apologetic	.
他的	方式	曾是	道歉的	.

他的态度充满歉意。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈwaɪnɪŋ] .

“	It	ain't	there	,	”	he	said	,	whining	.
“	它	不是	那里	,	”	他	说	,	抱怨	.

“它不在那里，”他抱怨道。

“ [æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

“	An	'	there	ain't	any	on	the	boat	.
“	一个	-	那里	不是	任何	在	这	船	.

“船上一个也没有。”

[sæm][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['mʌstv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][læst][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt]
Sam or some of the other boys must've used it all up last fall before the boat
山姆 或者 一些 的 这 其他 男孩们 肯定有 用过的 它 全部 向上 最后的 落下 前 这 船
[wʌz; wəz][leɪd][ʌp] .
was laid up .
曾是 铺设 向上 .

萨姆或其他一些男孩肯定在去年秋天船停航之前就把那些东西都用光了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ən'les] [aɪ] [mʌʃ] [ʌp][ðer; ðər][æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm]
I don't know what to do unless I mush up there an ' have the boys come
我 不 知道 什么 到 做 除非 我 糊状物 向上 那里 一个 - 有 这 男孩们 来
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][ræft] .
down in a boat or on a raft .
向下 在 一个 船 或者 在 一个 筏 .

除非我爬上去，让孩子们乘船或木筏下来，否则我不知道该怎么办。

" [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .
" For almost a minute , Murtry raved like a maniac .
" 为了 几乎 一个 分钟 , - 赞不绝口 喜欢 一个 疯子 .

"穆特里像疯子一样咆哮了将近一分钟。"

" [æn; ən] - [ɛvɹi] [deɪ] [ðæt][maɪ][men] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] , [its] ['kɑːstɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌndɚd] [æn; ən] -
" An ' ev'ry day that my men stay up there , it's costin ' me a hunderd an '
" 一个 - 每一个 天 那 我的 男人 停留 向上 那里 , 它是 科斯汀 - 我 一个 一百 一个 -
['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
sixty - five dollars .
六十 - 五 美元 .

"我的手下每在那儿待一天，就要花我一百六十五美元。"

" [hiː; hi] [groʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ˌfɪf'tiːn] [men][æt; ət][ten][ə; eɪ][deɪ][æn; ən] - [maɪ] ['fɔːrmən] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ][deɪ] .
" Fifteen men at ten a day an ' my foreman at fifteen a day .
" 十五 男人 在 十 一个 天 一个 - 我的 领班 在 十五 一个 天 .

"十五个工人，每天十个；我的工头，每天十五个。"

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][boʊt] .
That's what comes of puttin ' a man like you in charge of my boat .
那就是 什么 来 的 普丁 - 一个 男人 喜欢 你 在 收费 的 我的 船 .

这就是让你这样的人掌管我的船的后果。

[seɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [mʌʃ] [ʌp][ðer; ðər] ? "
Say , how long do you think it'd take you to mush up there ? "
说 , 如何 长的 做 你 思考 它会 拿 你 到 糊状物 向上 那里 ? "

说说看，你觉得要多久才能爬上去?

" [ə; eɪ] [hʌndɚd] [æn; ən] - ['fɪfti] [maɪlz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] — ['gɔɪn] - [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [aɪl]
" A hunderd an ' fifty miles is a good ways — goin ' through the brush like I'll
" 一个 一百 一个 - 五十 英里 是 一个 好的 方式 — 去 - 通过 这 刷子 喜欢 患病的
[hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
have to do ,
有 到 做 ,

"一百五十英里可不是一段短途路程——我还要穿过灌木丛呢。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] .
" the man said .
" 这 男人 说 .

"那人说道。"

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [deɪz] . ”
“ I'll do my best though to make it in ten days . ”
“ 患病的 做 我的 最好的 尽管 到 制作 它 在 十 天 . ”

“但我会尽我所能，争取在十天内完成。”

“ [ˌsɪks'tiːn] [hʌndɚd] [æn; ən] - ['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ Sixteen hunderd an ' sixty - five dollars !
“ 十六 一百 一个 - 六十 - 五 美元 !

“一千六百六十五美元！”

” [ə'gen] - [groʊn] .
” Again Murtry groaned .
” 再次 - 呻吟 .

”默特里又呻吟了一声。”

“ [æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [deɪz] .
“ An ' maybe a whole lot more — if you don't make it in ten days .
“ 一个 - 或许 一个 所有的 很多 更多的 — 如果 你 不 制作 它 在 十 天 .

”而且，如果你十天之内没做到，可能还会付出更多代价。”

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['stændɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
Well , what are you standin ' there for ?
出色地 , 什么 是 你 替身 - 那里 为了 ?

那你还站在那里干什么?

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ! ”
Get a move on ! ”
得到 一个 移动 在 ! ”

快点!

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . - .
“ Wait just a minute , Mr . Murtry .
“ 等待 只是 一个 分钟 , 先生 . - .

”请稍等片刻，默特里先生。”

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
I've just thought about somethin ' that may save you a whole lot of money ,
我已经 只是 想法 关于 某物 - 那 可能 节省 你 一个 所有的 很多 的 钱 ,

我刚刚想到一件事，或许能帮你省一大笔钱。

[æn; ən] - [seɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] [trɪp] [ˌʌp'rɪvər] [ɑːn] [fʊt] .
an ' save me that long trip upriver on foot .
一个 - 节省 我 那 长的 旅行 上游 在 脚 .

省得我徒步逆流而上那么远。

[æn; ən][oʊld] - ['taɪmər]['oʊvər][ɑːn] ['peni] ['ænti] [krɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðɪs]
An old - timer over on Penny Ante Crick has been tellin ' all around that this
一个 老的 - 定时器 超过 在 一分钱 赌注 克里克 有 到过 告诉 - 全部 大约 那 这
[jʌŋ] ['bentən] [sledid] [ɪn] ['nɪrli] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [læst] ['wɪntər] .
young Benton sledded in nearly five gallons of oil last winter .
年轻的 本顿 雪橇 在 几乎 五 加仑 的 油 最后的 冬天 .

Penny Ante Crick 的一位老居民到处宣扬，说这个年轻的 Benton 去年冬天用雪橇滑行时弄脏了将近五加仑的机油。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪn] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['juːzɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [griːs] [hɪz; ɪz][sled] [rʌnəːz] ,
He was laughin ' about him usin ' it to grease his sled runners ,
他 曾是 笑 - 关于 他 使用 - 它 到 润滑脂 他的 雪橇 跑步者 ,

他笑着说他用那东西来润滑雪橇的滑轨。

[æn; ən] - ['hiːz][gɑːt] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gælənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][left] .
an ' he's got upward of four gallons of it left .
一个 - 他是 得到 向上 的 四 加仑 的 它 左边 .

他还有四加仑多呢。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪm; ɪm] — — ”
Now , if you could buy it off him — — ”
现在 , 如果 你 可以 买 它 离开 他 — — ”

如果你能从他那里买到它——”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brɪskli] .
“ Why , of course , ” Murtry interrupted briskly .
“ 为什么 , 的 课程 , ” - 中断 轻快地 .

“当然了，”默特里干脆利落地打断道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
“ I heard about it a month ago .
“ 我 听到 关于 它 一个 月 前 .

“我一个月前就听说过这件事了。”

[dʒʌst][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Just forgot it .
只是 忘了 它 .

忘了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bentən] .
” He turned to Benton .
” 他 转向 到 本顿 .

他转向本顿。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔɪl] ?
“ How much do you want for that oil ?
“ 如何 很多 做 你 想 为了 那 油 ?

“这批油你想卖多少钱？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
” he asked in a pleasant voice .
” 他 问 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

他用和蔼的语气问道。

[jʌŋ] ['bentən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
Young Benton was thinking fast .
年轻的 本顿 曾是 思维 快速地 .

年轻的本顿反应很快。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
He , too , had forgotten all about the oil that he had bought to make
['slɪpɪn] - ['iːzi] .
slippin ' easy .
滑倒 - 简单的 .

他也完全忘记了自己买来方便滑倒的油。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [stʌf] ['wɜːrθləs] , [bʌt; bət] [naʊ] — —
He had considered the stuff worthless , but now — —
他 有 经过考虑的 这 东西 毫无价值 , 但 现在 — —

他原以为这些东西一文不值，但现在——

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
“ I'll tell you , Mr . Murtry , ” he said thoughtfully ,
“ 患病的 告诉 你 , 先生 . - , ” 他 说 深思熟虑 ,

“我告诉你吧，默特里先生，”他若有所思地说，

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ['sledɪŋ] [ðæt] [ɔɪl][ɪn] [hɪr] [læst] ['wɪntər] .
“ I had a lot of work sledding that oil in here last winter .
“ 我 有 一个 很多 的 工作 雪橇 那 油 在 这里 最后的 冬天 .

“去年冬天我费了好大劲才把这些油运到这里来。”

[aɪ] ['riːəli] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

I	really	hadn't	thought	about	selling	it	,	but	since	you	need	it	,	and	I	don't
我	真的	之前没有	想法	关于	销售	它	,	但	自从	你	需要	它	,	和	我	不

,

,

,

我真没想过要卖掉它，但既然你需要它而我不需要，

[aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	let	you	have	it	.	”
患病的	让	你	有	它	.	”

我会让你拥有它。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?

“	You	mean	for	nothin	'	?
“	你	意思是	为了	什么也没有	-	?

你的意思是白白浪费时间吗?

” - [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Murtry	asked	incredulously	.
”	-	问	难以置信地	.

“默特里难以置信地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [praɪs] .

I	mean	for	a	fair	price	.
我	意思是	为了	一个	公平的	价格	.

我的意思是，价格要合理。

” - [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

”	Murtry	became	suspicious	.
”	-	成为	可疑的	.

“默特里起了疑心。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ?

“	What	do	you	call	a	fair	price	?
“	什么	做	你	称呼	一个	公平的	价格	?

你认为合理的价格是多少?

” [hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

”	he	countered	.
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ [its] [wɜːrθ] ['nɑːθɪn] - [wət'evər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [lets] [siː] ,

“	It's	worth	nothin	'	whatever	to	you	,	an	'	I'll	give	you	—	let's	see	,
“	它是	值得	什么也没有	-	任何	到	你	,	一个	-	患病的	给	你	—	我们来吧	看	,

“对你来说它一文不值，我会给你——让我想想，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['gælən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]

I'll	give	you	two	dollars	a	gallon	for	it	an	'	allow	you	a	dollar	a
患病的	给	你	二	美元	一个	加仑	为了	它	一个	-	允许	你	一个	美元	一个

[paʊnd] [fɔːr; fər] - - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

pound	for	freightin	'	it	into	the	country	.
磅	为了	-	-	它	进入	这	国家	.

我每加仑给你两美元，再给你每磅一美元的运费。

[fer] [ɪ'nʌf] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Fair enough , ain't it ?
公平的 足够的 , 不是 它 ?

这很合理，不是吗?

" ['bentən] [grɪnd] .
" Benton grinned .
" 本顿 咧嘴一笑 .

本顿咧嘴一笑。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] ,
" That's one way of looking at it , " he said amiably ,
" 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 , " 他 说 友好地 ,

"这是一种看待问题的方式，"他友好地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]['ɔːfər] .
" but I really can't think of letting it go for what you offer .
" 但 我 真的 不能 思考 的 出租 它 去 为了 什么 你 提供 .

"但我真的无法想象为了你提供的条件而放弃它。"

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['gælən][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [wɜːrθ] ,
Two dollars a gallon is more than the oil is worth ,
二 美元 一个 加仑 是 更多的 比 这 油 是 值得 ,

每加仑两美元比石油本身的价值还高。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .
but — the freighting the stuff into this country .
但 — 这 货运 这 东西 进入 这 国家 .

但是——把这些东西运进这个国家的问题。

[mæn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] ! "
Man , that was the hardest work I ever did in my life ! "
男人 , 那 曾是 这 最难 工作 我 曾经 做过 在 我的 生活 ! "

天哪，那是我这辈子做过的最难的工作!

" [aɪ][get][juː; jʊ] .
" I get you .
" 我 得到 你 .

我明白了。

" - [spoʊk] ['θɪkli] .
" Murtry spoke thickly .
" - 辐 浓密 .

"默特里说话含糊不清。"

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [wʊlz] [ʃɔːrt] [æn; ən] - [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [gaʊdʒ] [ˌem 'iː] .
" You've got me where the wool's short an ' you aim to gouge me .
" 你已经 得到 我 在哪里 这 羊毛的 短的 一个 - 你 目的 到 挖出 我 .

"你抓住了我的把柄，想要狠狠地敲诈我。"

[ɔːl] [raɪt] — [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [ɑːn]
All right — tell you what I'll do — I'll give you a hundred dollars cash on
全部 正确的 — 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 给 你 一个 百 美元 现金 在
[ðə; ði][neɪl] .
the nail .
这 指甲 .

好吧——我告诉你，我当场给你一百美元现金。

[haʊ] - [baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
How ' bout it ? "
如何 - 回合 它 ? "

怎么样?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gaʊdʒɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
“ **That would be gouging , as you call it .**
“ 那 会 是 敲诈勒索 , 作为 你 称呼 它 .

“那就像你所说的敲诈勒索。”

” ['bentən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
” **Benton seemed to be considering the matter .**
” 本顿 似乎 到 是 考虑 这 事情 .

“本顿似乎在考虑这件事。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] .
“ **No , ” he said at last , “ I can't take that much money .**
“ 不 , ” 他 说 在 最后的 , “ 我 不能 拿 那 很多 钱 .

“不,”他最后说道，“我不能接受那么多钱。”

[fɔːr] ['gælənz] [ʌv; əv][ɔɪl] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
Four gallons of oil isn't worth a hundred dollars . ”
四 加仑 的 油 不是 值得 一个 百 美元 . ”

四加仑油不值一百美元。

“ [seɪ] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?
“ **Say , what in thunder are you drivin ' at ?**
“ 说 , 什么 在 雷 是 你 驾驶 - 在 ?

“我说，你到底在干什么？”

” - [kraɪd]['æŋgrəli] .
” **Murtry cried angrily .**
” - 哭 愤怒地 .

“默特里愤怒地喊道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][kɪd] ['sʌmbɑːdi] ? ”
“ **Are you tryin ' to kid somebody ? ”**
“ 是 你 尝试 - 到 孩子 某人 ? ”

“你是在骗人吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juːv] [meɪd] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [meɪk] [maɪn] .
You've made your offer , and now I'll make mine .
你已经 制成 你的 提供 , 和 现在 患病的 制作 矿 .

你已经提出了你的条件，现在轮到我提出我的条件了。

” ['bentən] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
” **Benton spoke slowly and distinctly .**
” 本顿 辐 缓慢地 和 明显地 .

“本顿说话缓慢而清晰。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [ðæt] [ɔɪl][ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **As you said a moment ago , that oil is really worth nothing at all to me ,**
“ 作为 你 说 一个 片刻 前 , 那 油 是 真的 值得 没有什么 在 全部 到 我 ,

正如你刚才所说，那些石油对我来说真的毫无价值。

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
so I'll tell you what I'll do .
所以 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

所以我告诉你我打算怎么做。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɔɪl] ,
I'll just give you the oil ,
患病的 只是 给 你 这 油 ,

我把油给你就行了。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

provided	that	you'll	give	me	something	that's	worth	nothing	whatever	to	you	.
假如	那	你会	给	我	某物	那就是	值得	没有什么	任何	到	你	.

前提是你要给我一些对你来说毫无价值的东西。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [sluːs] [hed] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm]['kærɪbuː] [kriːk] .

In	case	you	don't	know	,	I	mean	a	sluice	head	of	water	from	Caribou	Creek	.
在	案件	你	不	知道	,	我	意思是	一个	水闸	头	的	水	从	驯鹿	溪	.

如果你不知道的话，我指的是卡里布溪的水闸。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ?

Are	you	on	?
是	你	在	?

你在线吗?

" - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

"	Murtry	was	thinking	hard	.
"	-	曾是	思维	难的	.

默特里正在认真思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt] ['jʌŋstər] ['faɪndɪŋ][goʊld]

There	was	not	one	chance	in	a	thousand	of	this	confident	youngster	finding	gold
那里	曾是	不是	一	机会	在	一个	千	的	这	自信的	青少年	寻找	金子

[ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][draɪ] [gʌltʃ] .

on	that	little	dry	gulch	.
在	那	小的	干燥	峡谷	.

这个自信满满的年轻人在那条干涸的小沟里找到黄金的几率，简直微乎其微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][tuː; tə] [sper] , [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ,

There	was	water	to	spare	,	lots	of	it	going	to	waste	,
那里	曾是	水	到	空闲的	,	很多	的	它	去	到	浪费	,

水资源很充足，但很多都被浪费掉了。

[bʌt; bət][ɔɪl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['gælənz][ʌv; əv]['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

but	oil	—	there	was	only	four	gallons	of	lubricating	oil	in	the	country	!
但	油	—	那里	曾是	仅有的	四	加仑	的	润滑	油	在	这	国家	!

但是石油——全国只有四加仑润滑油!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] , - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

With	a	scowl	,	Murtry	nodded	his	head	in	the	affirmative	.
和	一个	皱眉头	,	-	点头	他的	头	在	这	肯定	.

默特里皱着眉头，点了点头表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] ['vɪzɪtɪd] [jʌŋ] ['bentən] [ɑːn][hɪz; ɪz][draɪ] [gʌltʃ] .

It	was	a	month	later	before	the	old	-	timer	visited	young	Benton	on	his	dry	gulch	.
它	曾是	一个	月	之后	前	这	老的	-	定时器	到访	年轻的	本顿	在	他的	干燥	峡谷	.

一个月后，这位老人家才去拜访了住在干涸山谷里的年轻的本顿。

['fʊli] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men][wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][kleɪm] .

Fully	a	half	dozen	men	were	bustling	about	on	the	claim	.
完全	一个	一半	打	男人	是	繁华	关于	在	这	宣称	.

足足有六七个人在矿场上忙碌着。

['bentən] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv]

Benton	himself	was	closely	watching	two	men	who	were	holding	the	nozzle	of
本顿	他自己	曾是	密切	观看	二	男人	WHO	是	保持	这	喷嘴	的

[ə; eɪ] ['preʃər] [hoʊz] [treɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['græv(ə)l] .

a	pressure	hose	trained	against	a	bank	of	gravel	.
一个	压力	软管	受过训练	反对	一个	银行	的	碎石	.

本顿本人正密切注视着两个男人，他们拿着高压水枪的喷嘴对准了一堆砾石。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] [stʊd] [ə'gæst] [ʌn'tɪl] ['bentən] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

The	old	-	timer	stood	aghast	until	Benton	came	over	to	greet	him	.
这	老的	-	定时器	站立	惊愕	直到	本顿	来了	超过	到	迎接	他	.

老人目瞪口呆地站在那里，直到本顿走过来和他打招呼。

“ [wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sæm] [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Well	,	how	in	the	name	of	Sam	Hill	,	”	said	the	old	man	,
“	出色地	,	如何	在	这	姓名	的	山姆	爬坡道	,	”	说	这	老的	男人	,

“哎呀，我的天哪！”老人说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] - [tu:; tə][get] [ðɪs] ['wɔ:tər] !

“	did	you	ever	make	a	deal	with	Joe	Murtry	to	get	this	water	!
“	做过	你	曾经	制作	一个	交易	和	乔	-	到	得到	这	水	!

“你有没有和乔·默特里达成协议，弄到这些水？”

” [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] ['bentən] [fiʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [pæst]

”	For	reply	Benton	fished	a	bit	of	paper	from	his	pocket	,	and	passed
”	为了	回复	本顿	钓鱼	一个	少量	的	纸	从	他的	口袋	,	和	通过了

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

“本顿从口袋里掏出一张纸条递了过去作为答复。”

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Read	it	,	”	he	said	with	a	grin	.
“	读	它	,	”	他	说	和	一个	咧嘴笑	.

“读读吧，”他笑着说。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] ['sloʊli] [speld] [aʊt][ðə; ði] [bri:f] ['dɑ:kjumənt] .

The	old	-	timer	slowly	spelled	out	the	brief	document	.
这	老的	-	定时器	缓慢地	拼写	出去	这	简短的	文档	.

这位老人缓缓地把这份简短的文件逐字逐句地念了出来。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] ['gælənz][ʌv; əv]['endʒɪn] [ɔɪl] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [sel] ,

In	consideration	of	four	gallons	of	engine	oil	,	I	hereby	agree	to	sell	,
在	考虑	的	四	加仑	的	引擎	油	,	我	特此	同意	到	卖	,

作为交换，我同意出售四加仑机油。

[ə'saɪn] , [ænd; ənd][træns'fɜ:r][tu:; tə] ['hærɪs] ['bentən] ,

assign	,	and	transfer	to	Harris	Benton	,
分配	,	和	转移	到	哈里斯	本顿	,

指派并转让给哈里斯·本顿公司

[ə; eɪ] [fʊl] [slu:s] [hed] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['kærɪbu:] [kri:k]

a	full	sluice	head	of	water	to	be	taken	from	the	waters	of	Caribou	Creek
一个	满的	水闸	头	的	水	到	是	已采取	从	这	水	的	驯鹿	溪

,

,

,

从驯鹿溪中取走满一闸水头的水，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][maɪ][kleɪm][ɔ:r][kleɪmz]

and	I	agree	to	allow	him	or	his	agents	to	go	on	my	claim	or	claims
和	我	同意	到	允许	他	或者	他的	代理人	到	去	在	我的	宣称	或者	索赔

[tu:; tə][dɪg][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪtʃ] [tu:; tə] ['kæri] [sed] ['wɔ:tər] .

to	dig	the	necessary	ditch	to	carry	said	water	.
到	挖	这	必要的	沟	到	携带	说	水	.

我同意允许他或他的代理人到我的土地上挖掘必要的沟渠来输送水。

[dʒoʊ] - .

Joe	Murtry	.
乔	-	.

乔·默特里。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['evər][gɑːt][ðə; ði][best] [ʌv; əv][dʒoʊ] - ,” [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld] -
“ **You're the first man that ever got the best of Joe Murtry , ” gasped the old -**
“ 你是 这 第一的 男人 那 曾经 得到 这 最好的 的 乔 - ,” 倒吸一口气 这 老的 -
['taɪmər] .
timer .
定时器 .

“你是第一个打败乔·默特里的人，”老家伙喘着气说。

“ [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How in thunder did you do it ?
“ 如何 在 雷 做过 你 做 它 ?

你到底是怎么做到的?

” ['bentən] [ɪk'spleɪnd] .
” Benton explained .
” 本顿 解释 .

”本顿解释道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] ['maɪnərz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ And now , ” he went on , “ I've got some good miners working for me ,
“ 和 现在 , ” 他 去 在 , “ 我已经 得到 一些 好的 矿工 在职的 为了 我 ,

“现在，”他继续说道，“我手下有一些优秀的矿工。”

[bʌt; bət] — [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] — [duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl]
but — you're an old - timer — do they seem to be working the ground all
但 — 你是 一个 老的 - 定时器 — 做 他们 似乎 到 是 在职的 这 地面 全部
[raɪt] ? ”
right ? ”
正确的 ? ”

但是——您是位老手——他们看起来工作进展顺利吗?

“ ['lɪs(ə)n] , [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] ['sɑːləmli] .
“ Listen , son , ” said the old - timer solemnly .
“ 听 , 儿子 , ” 说 这 老的 - 定时器 庄严地 .

”听着，孩子，”老人严肃地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] .
“ You don't need the advice of an old - timer .
“ 你 不 需要 这 建议 的 一个 老的 - 定时器 .

“你不需要老前辈的建议。”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn][faɪv] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['westərn] ['stɔːri]
” Transcriber's Note : This story appeared in the June 5 , 1926 issue of Western Story
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 5 , - 问题 的 西 故事
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1926 年 6 月 5 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神